



REPUBLIKA SLOVENIJA
VLADA REPUBLIKE SLOVENIJE

Gregorčičeva 20–25, SI-1001 Ljubljana

T: +386 1 478 1000

F: +386 1 478 1607

E: gp.gs@gov.si

<http://www.vlada.si/>

Številka: 61400-3/2018/2

Datum: 8. 8. 2018

POROČILO O IZVEDBI NAČRTA UKREPOV VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE ZA IZVAJANJE PREDPISOV NA PODROČJU DVOJEZIČNOSTI 2015–2018

ZA LETO 2017

Poročilo pripravila:

*Delovna podskupina za
pripravo načrta ukrepov za izvajanje predpisov
na področju dvojezičnosti*

KAZALO

| | | |
|------|--|----|
| 1 | UVOD | 4 |
| 2 | UKREPI ZA IZBOLJŠANJE DOSEDANJEGA STANJA | 6 |
| 2.1 | Izvedba rednih in načrtovanih nadzorov..... | 6 |
| 2.2 | Preučitev pravilnosti sistemizacij in pravilno zasedbo delovnih mest in preučitev pravilnosti oz. upravičenosti izplačevanja dodatkov za dvojezičnost, upoštevaje 17. člen Zakona o javnih uslužbencih in 28. člen Zakona o sistemu plač v javnem sektorju | 6 |
| 2.3 | Strokovni nadzor nad poslovanjem občin..... | 6 |
| 2.4 | Skrb za orodje za objavo e-storitev na portalu eUprave | 7 |
| 2.5 | Izvedba tečajev jezika narodnih skupnosti | 7 |
| 2.6 | Prevajanje obrazcev v jezik narodne skupnosti..... | 8 |
| 2.7 | Identifikacija težav in priprava načrta ukrepov za boljše delo policije na narodnostno mešanih območjih | 8 |
| 2.8 | Zagotovitev vseh obrazcev, ki jih uporabljajo policisti v jeziku narodnostnih skupnosti | 8 |
| 2.9 | Jezikovno usposabljanje (tečaji v policiji 2014–2015) | 9 |
| 2.10 | Dvig jezikovnih kompetenc pedagoških delavcev v jezikih manjšin v dvojezičnih vzgojnoizobraževalnih zavodih v Prekmurju in Porabju | 9 |
| 2.11 | Dvig jezikovnih kompetenc pedagoških delavcev v jezikih manjšin v šolah z italijanskim učnim jezikom v Sloveniji in šolah s slovenskim učnim jezikom v Italiji | 10 |
| 2.12 | Ugotovitev potreb odraslih po pripravi krajših programov za pridobitev oziroma izboljšanje jezikovnih zmožnosti in razvoj programov s poudarkom na e učenju..... | 10 |
| 2.13 | Posodobitev publikacij Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije, ki se nanašajo na področje obveznega zdravstvenega zavarovanja ter prevod spletnih strani nacionalne kontaktne točke..... | 10 |
| 2.14 | Ugotovitev, ali obstajajo italijanski in madžarski prevodi vseh obrazcev, ki so predpisani in so namenjeni za uveljavljanje pravic strank v postopkih pred sodišči | 11 |
| 2.15 | Vzdrževanje in vsebinsko dopolnjevanje spletnega portala Jezikovna politika Republike Slovenije | 11 |
| 2.16 | Nadaljevanje (so)financiranja različnih dejavnosti za ohranjanje in promocijo italijanskega in madžarskega jezika v okviru rednih letnih kulturnih programov | 12 |
| 2.17 | Nadaljevanje sofinanciranja občin na narodnostno mešanem območju | 12 |
| 3 | POROČILO O REALIZACIJI UKREPOV IZ NAČRTA UKREPOV | 14 |
| 3.1 | Izvedba rednih in načrtovanih nadzorov..... | 14 |

| | | |
|------|--|----|
| 3.2 | Preučitev pravilnosti sistemizacij in pravilne zasedbe delovnih mest in preučitev pravilnosti oz. upravičenosti izplačevanja dodatkov za dvojezičnost, upoštevaje 17. člen Zakona o javnih uslužbencih in 28. člen Zakona o sistemu plač v javnem sektorju | 15 |
| 3.3 | Strokovni nadzor nad poslovanjem občin..... | 22 |
| 3.4 | Skrb za orodje za objavo e-storitev na portalu eUprave | 22 |
| 3.5 | Izvedba tečajev jezika narodnih skupnosti | 23 |
| 3.6 | Prevajanje obrazcev v jezik narodne skupnosti..... | 25 |
| 3.7 | Identifikacija težav in priprava načrta ukrepov za boljše delo policije na narodnostno mešanih območjih | 29 |
| 3.8 | Zagotovitev vseh obrazcev, ki jih uporabljajo policisti, v jeziku narodnostnih skupnosti..... | 30 |
| 3.9 | Jezikovno usposabljanje (tečajji v policiji 2014–2015) | 31 |
| 3.10 | Dvig jezikovnih kompetenc pedagoških delavcev v jezikih manjšin v dvojezičnih vzgojno-izobraževalnih zavodih v Prekmurju in Porabju | 31 |
| 3.11 | Dvig jezikovnih kompetenc pedagoških delavcev v jezikih manjšin v šolah z italijanskim učnim jezikom v Sloveniji in šolah s slovenskim učnim jezikom v Italiji | 32 |
| 3.12 | Ugotovitev potreb odraslih po pripravi krajših programov za pridobitev oziroma izboljšanje jezikovnih zmožnosti in razvoj programov s poudarkom na e-učenju..... | 32 |
| 3.13 | Posodobitev publikacij Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije, ki se nanašajo na področje obveznega zdravstvenega zavarovanja, ter prevod spletnih strani nacionalne kontaktne točke..... | 33 |
| 3.14 | Ugotovitev, ali obstajajo italijanski in madžarski prevodi vseh obrazcev, ki so predpisani in so namenjeni za uveljavljanje pravic strank v postopkih pred sodišči | 34 |
| 3.15 | Vzdrževanje in vsebinsko dopolnjevanje spletnega portala Jezikovna politika Republike Slovenije | 36 |
| 3.16 | Nadaljevanje (so)financiranja različnih dejavnosti za ohranjanje in promocijo italijanskega in madžarskega jezika v okviru rednih letnih kulturnih programov | 36 |
| 3.17 | Nadaljevanje sofinanciranja občin na narodnostno mešanem območju | 37 |
| 4 | POROČILO O REALIZACIJI DRUGIH UKREPOV, KI NISO ZAJETI V NAČRTU UKREPOV | 39 |
| 5 | ZAKLJUČEK..... | 42 |

1 UVOD

Vlada Republike Slovenije je na 47. redni seji 23. 7. 2015 potrdila Načrt ukrepov Vlade Republike Slovenije za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti 2015–2018 in ga posredovala Komisiji Državnega zbora za narodni skupnosti. Hkrati je zadolžila pristojne resorje, ki so navedeni kot nosilci ukrepov, da ukrepe v predvidenih rokih realizirajo. Načrt ukrepov obsega poleg uvodnega dela še razloge za sprejetje načrta ukrepov, pravne podlage za izvajanje dvojezičnosti, pregled stanja uresničevanja dvojezičnosti v praksi ter predlog 17 ukrepov za izboljšanje dosedanjega stanja¹.

Za pripravo Načrta ukrepov Vlade Republike Slovenije za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti 2015–2018 je bila s sklepom Medresorske delovne skupine za spremljanje izvajanja jezikovne politike Republike Slovenije št. 012-18/2014/11 z dne 20. 6. 2018 ustanovljena Delovna podskupina za pripravo načrta ukrepov za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti. V delovni podskupini poleg predstavnikov Urada Vlade Republike Slovenije za narodnosti sodelujejo tudi predstavniki Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport, Ministrstva za pravosodje, Ministrstva za kulturo ter Ministrstva za javno upravo. V delovno podskupino sta vključena tudi predstavnik italijanske in predstavnik madžarske narodne skupnosti. Organizacijsko in administrativno delo delovne podskupine koordinira Urad Vlade Republike Slovenije za narodnosti.

Delovno podskupino sestavljajo²:

- vodja: mag. Vesna Kalčič, Urad Vlade Republike Slovenije za narodnosti,
- članici in člani:
 - Andrea Bartole, Obalna samoupravna skupnost italijanske narodnosti / Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana,
 - Barbara Gerečnik, Ministrstvo za pravosodje,
 - Irena Grahek, Ministrstvo za kulturo,
 - Ferenc Horváth, Pomurska madžarska samoupravna narodna skupnost / Muravidéki Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösség,
 - mag. Marko Koprivc, Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport, in
 - Iztok Peroša, Ministrstvo za javno upravo.

Delovna podskupina za pripravo načrta ukrepov za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti, ki je pripravila Načrt ukrepov Vlade Republike Slovenije za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti 2015–2018, je pristojna tudi za spremljanje njegove izvedbe. Na podlagi poročil posameznih resorjev, zadolženih za izvedbo ukrepov, mora delovna podskupina enkrat letno pripraviti poročilo o izvedbi ukrepov. Poročilo o izvedbi ukrepov sprejme Vlada Republike Slovenije ter z njim seznaniti Komisijo Državnega zbora za narodni skupnosti.

Delovna podskupina je leta 2016 pripravila Poročilo o izvedbi Načrta ukrepov Vlade Republike Slovenije za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti 2015–2018 za leto 2015³, s katerim se je Vlada Republike Slovenije seznanila na 108. redni seji 3. 11. 2016 in ga posredovala Komisiji Državnega zbora za narodni skupnosti.

¹ Dostopen na spletni strani Urada Vlade Republike Slovenije za narodnosti: http://www.un.gov.si/fileadmin/un.gov.si/pageuploads/Nacrt_ukrepov.pdf (18. 5. 2018).

² Stanje na dan 12. 6. 2018.

³ Dostopno na spletni strani Urada Vlade Republike Slovenije za narodnosti: http://www.un.gov.si/fileadmin/un.gov.si/pageuploads/nacrt_ukrepov_porocilo_2015.pdf (18. 5. 2018).

Delovna podskupina je pripravila tudi Poročilo o izvedbi Načrta ukrepov Vlade Republike Slovenije za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti 2015–2018 za leto 2016⁴. Pri pripravi poročila je bila glede na poizvedbe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije v letu 2016 posebna pozornost namenjena pridobitvi odzivov pristojnih resorjev glede prevajanja oziroma dostopnosti obrazcev v jeziku narodnih skupnosti.

Vlada Republike Slovenije je na seji 31. 8. 2017 sprejela Poročilo o izvedbi Načrta ukrepov Vlade Republike Slovenije za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti 2015–2018 za leto 2016 in z njim seznanila Komisijo Državnega zbora za narodni skupnosti. Vlada je sprejela poziv Delovne podskupine za pripravo načrta ukrepov za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti ter tako pristojne resorje pozvala, da v skladu z določeno časovnico nadaljujejo uresničevanje ukrepov, za katere so pristojni, in v ta namen zagotovijo zadostna finančna sredstva.

Delovna podskupina je pripravila tudi tokratno poročilo, ki prav tako zajema poročila posameznih resorjev, ki so na podlagi načrta zadolženi za izvedbo posameznih ukrepov. Tudi pri pripravi tokratnega poročila je bila glede na poizvedbe Varuha človekovih pravic Republike Slovenije v letu 2016 posebna pozornost namenjena pridobitvi odzivov pristojnih resorjev glede prevajanja oziroma dostopnosti obrazcev v jeziku narodnih skupnosti.

⁴ Dostopno na spletni strani Urada Vlade Republike Slovenije za narodnosti:
http://www.un.gov.si/fileadmin/un.gov.si/pageuploads/Porocilo_1.30.pdf (18. 5. 2018).

2 UKREPI ZA IZBOLJŠANJE DOSEDANJEGA STANJA

2.1 Izvedba rednih in načrtovanih nadzorov

Obrazložitev:

- nadzor nad izvajanjem Zakona o javnih uslužbencih in Zakona o sistemu plač v javnem sektorju – sistemizacija delovnih mest in dodatek za dvojezičnost,
- nadzor v upravnih zadevah nad upravnimi in drugimi državnimi organi, organi samoupravnih lokalnih skupnosti in nosilci javnih pooblasti glede zagotavljanja dvojezičnosti in posebnih pravic pripadnikov narodne manjšine iz 62. člena Zakona o splošnem upravnem postopku. V primeru ugotovljenih nepravilnosti se predstojniku nadziranega organa predlaga in odredi izvedbo ukrepov za uskladitev dejanskega stanja z normativnim.

Nosilec: ministrstvo, pristojno za javno upravo, Inšpektorat za javni sektor.

Čas izvedbe: trajna naloga.

Potrebna sredstva: letno v okviru proračunskih sredstev.

Finančni vir: proračun ministrstva, pristojnega za javno upravo.

2.2 Preučitev pravilnosti sistemizacij in pravilne zasedbe delovnih mest in preučitev pravilnosti oz. upravičenosti izplačevanja dodatkov za dvojezičnost, upoštevanje 17. člena Zakona o javnih uslužbencih in 28. člena Zakona o sistemu plač v javnem sektorju

Obrazložitev:

Za pripravo in pregled sistemizacij so odgovorni predstojniki organov. Sistemizacijo delovnih mest namreč sprejema predstojnik organa oziroma poslovodni ali drugi pristojni organ subjekta javnega sektorja. Samo predstojnik oziroma poslovodni organ lahko glede na vsebino nalog oceni, kakšna raven znanja jezika narodne skupnosti je za opravljanje nalog na določenem delovnem mestu potrebna, v nadaljevanju pa se glede na zahtevano raven znanja jezika narodne skupnosti določi tudi višina dodatka za dvojezičnost. Predstojnik je tudi tisti, ki mora presoditi, ali javni uslužbenec izpolnjuje pogoje za konkretno delovno mesto, na katerem se zahteva znanje jezika narodne skupnosti.

Nosilec: vsi organi javne uprave.

Čas izvedbe: trajna naloga.

Potrebna sredstva: letno v okviru proračunskih sredstev.

Finančni vir: proračun posameznega organa javne uprave.

2.3 Strokovni nadzor nad poslovanjem občin

Obrazložitev:

Nadzor na podlagi 88. a-člena Zakona o lokalni samoupravi glede izvajanja dvojezičnosti na področju delovanja organov občine (seje občinskih organov, objava splošnih aktov), delovanja

občinske uprave (dvojezično poslovanje) ter področju zagotavljanja gospodarskih javnih služb v pristojnosti občin – SLS. Nadzor bo izveden v smislu preventivnega svetovanja. V občinah, ki imajo s statutom določena dvojezična naselja, bo redni nadzor vseboval tudi nadzor izvajanja dvojezičnosti na treh nivojih (sprejemanje, izvajanje odločitev, zagotavljanje javnih služb).

Nosilec: ministrstvo, pristojno za javno upravo.

Čas izvedbe: trajna naloga.

Potrebna sredstva: letno v okviru proračunskih sredstev.

Finančni vir: proračun ministrstva, pristojnega za javno upravo.

2.4 Skrb za orodje za objavo e-storitev na portalu eUprave

Obrazložitev:

- eUprava poskrbi za orodje za objavo storitev,
- eUprava pripravi osnovne statične vsebine o portalu,
- pristojni organi (njihovi uredniki vsebin) pripravijo ažurne vsebine in obrazce, poskrbijo za prevod in jih objavijo na portalu eUprava.

Nosilec: ministrstvo, pristojno za javno upravo.

Čas izvedbe: trajna naloga.

Potrebna sredstva: v načrtu prenove portala eUprava so predvidena tudi finančna sredstva za realizacijo strani v jezikih avtohtonih narodnih skupnosti, vendar le za statične osnovne vsebine.

Finančni vir: sredstva EU, proračun ministrstva, pristojnega za javno upravo

2.5 Izvedba tečajev jezika narodnih skupnosti

Obrazložitev:

Organi, ki delujejo na narodnostno mešanih območjih v okviru lastnih resursov (zaposleni pri organu, ki aktivno obvladajo jezik narodne skupnosti), za svoje zaposlene periodično brezplačno izvajajo tečaje jezika narodne skupnosti. Takšen tečaj že poteka v okviru UE Lendava in UE Murska Sobota.

Nosilec: organi, ki delujejo na narodnostno mešanih območjih.

Čas izvedbe: trajna naloga.

Potrebna sredstva: letno v okviru proračunskih sredstev.

Finančni vir: proračun posameznega organa.

2.6 Prevajanje obrazcev v jezik narodne skupnosti

Obrazložitev:

Prevajanje oziroma zagotavljanje vseh obrazcev (predpisani – priloga predpisom, nepredpisani – pomoč uporabnikom upravnih storitev) v slovensko-italijanski ter slovensko-madžarski različici je naloga posameznega resornega ministrstva.

Nosilec: resorna ministrstva.

Čas izvedbe: trajna naloga.

Potrebna sredstva: letno v okviru proračunskih sredstev.

Finančni vir: integralni proračun posameznih pristojnih resornih ministrstev.

2.7 Identifikacija težav in priprava načrta ukrepov za boljše delo policije na narodnostno mešanih območjih

Obrazložitev:

V policiji bodo na obeh policijskih upravah, kjer sta narodnostni mešani območji, organizirali sestanka s predstavniki narodnostnih skupnosti. Na sestanku bodo skupaj preverili uresničevanje sprejetih ukrepov v preteklosti in ugotovili področja dela policije, kjer prihaja do težav, ter pripravili ukrepe za še boljše medsebojno sodelovanje v prihodnje.

Nosilec: ministrstvo, pristojno za notranje zadeve (policija), v sodelovanju z narodnima skupnostma.

Čas izvedbe: leto 2015 – in v nadaljevanju trajna naloga.

Potrebna sredstva: letno v okviru proračunskih sredstev.

Finančni vir: proračun ministrstva, pristojnega za notranje zadeve (policija).

2.8 Zagotovitev vseh obrazcev, ki jih uporabljajo policisti v jeziku narodnostnih skupnosti

Obrazložitev:

V policiji bodo v letu 2015 poskrbeli, da bodo vsi obrazci, ki jih policisti uporabljajo pri svojem delu, dostopni prek intraneta policije v madžarskem in italijanskem jeziku.

Nosilec: ministrstvo, pristojno za notranje zadeve (policija), v sodelovanju z narodnima skupnostma.

Čas izvedbe: junij 2015 – in v nadaljevanju trajna naloga.

Potrebna sredstva: letno v okviru proračunskih sredstev.

Finančni vir: proračun ministrstva, pristojnega za notranje zadeve (policija).

2.9 Jezikovno usposabljanje (tečaji v policiji 2014–2015)

Obrazložitev:

Izvajanje tečaja madžarskega jezika in italijanskega jezika na podlagi določb Zakona o organiziranosti in delu v policiji (ZODPol) (Uradni list RS, št. 15/13) – gre za določbi ZODPol, ki policiji nalagata obveznost zagotavljanja usposabljanja za pridobitev znanja jezika narodne skupnosti (80. člen), in sicer v enem letu od sprejetja zakona (110. člen). V skladu z ZODPol je policija organizirala tudi tečaj italijanskega jezika in madžarskega jezika, začetek v decembru 2013 in zaključek septembra 2014.

Za izvedbo tečaja italijanskega jezika je policija zagotovila lastne resurse (ustrezno strokovno usposobljenega uslužbenca, prostorske kapacitete in zagotovljena finančna sredstva).

Za izvedbo tečaja in poučevanja madžarskega jezika policija nima ustrezno usposobljenega uslužbenca, zato je bilo treba vse aktivnosti prilagoditi temu dejstvu. V sodelovanju z Ministrstvom za notranje zadeve je bil najprej izveden postopek izbora najugodnejšega ponudnika oziroma ustanove za izvedbo tečaja madžarskega jezika.

V pripravi je tudi že načrt za izvedbo tečajev madžarskega in italijanskega jezika za leto 2015 in podobno tudi v naslednjih letih.

Nosilec: ministrstvo, pristojno za notranje zadeve (policija).

Čas izvedbe: 2015–2018.

Potrebna sredstva: letno 6.000 EUR.

Finančni vir: interni finančni načrt policije.

2.10 Dvig jezikovnih kompetenc pedagoških delavcev v jezikih manjšin v dvojezičnih vzgojno-izobraževalnih zavodih v Prekmurju in Porabju

Obrazložitev:

Izkazana je potreba po dodatnem usposabljanju pedagoških delavcev, v okviru specifičnih potreb v dvojezičnih vzgojnoizobraževalnih zavodih.

Nosilec: ministrstvo, pristojno za izobraževanje.

Čas izvedbe: 2016 do 2020.

Potrebna sredstva: ESS 2016–2020.

Finančni vir: integralni proračun ministrstva, pristojnega za izobraževanje, in ESS.

2.11 Dvig jezikovnih kompetenc pedagoških delavcev v jezikih manjšin v šolah z italijanskim učnim jezikom v Sloveniji in šolah s slovenskim učnim jezikom v Italiji

Obrazložitev:

Izkazana je potreba po dodatnem usposabljanju pedagoških delavcev, v okviru specifičnih potreb v manjšinskih vzgojno-izobraževalnih zavodih.

Nosilec: ministrstvo, pristojno za izobraževanje.

Čas izvedbe: 2016 do 2020.

Potrebna sredstva: ESS 2016–2020.

Finančni vir: integralni proračun ministrstva, pristojnega za izobraževanje, in ESS.

2.12 Ugotovitev potreb odraslih po pripravi krajših programov za pridobitev oziroma izboljšanje jezikovnih zmožnosti in razvoj programov s poudarkom na e-učenju

Obrazložitev:

Izpostavljena potreba po izboljšanju kompetenc italijanskega in madžarskega jezika za odrasle.

Nosilec: ministrstvo, pristojno za notranje zadeve, ministrstvo, pristojno za javno upravo, ministrstvo, pristojno za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti, ministrstvo, pristojno za izobraževanje.

Čas izvedbe: 2016 do 2020.

Potrebna sredstva:

Finančni vir: integralni proračun, ESS.

2.13 Posodobitev publikacij Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije, ki se nanašajo na področje obveznega zdravstvenega zavarovanja, ter prevod spletnih strani nacionalne kontaktne točke

Obrazložitev:

Prevod dodatnih publikacij Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS) ter prevod spletnih strani nacionalne kontaktne točke v madžarski in italijanski jezik, in sicer z namenom omogočiti tem osebam še lažji dostop do informacij, ki se nanašajo na področje obveznega zdravstvenega zavarovanja, upoštevajoč razpoložljiva finančna sredstva ZZZS (stroški prevajanja, oblikovanja) in kadrovske vire ZZZS (objava in posodabljanje povsem novih spletnih strani).

Nosilec: Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije.

Čas izvedbe: trajna naloga.

Potrebna sredstva: letno v okviru proračunskih sredstev.

Finančni vir: proračun Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije.

2.14 Ugotovitev, ali obstajajo italijanski in madžarski prevodi vseh obrazcev, ki so predpisani in so namenjeni za uveljavljanje pravic strank v postopkih pred sodišči

Obrazložitev:

Potrebno je preveriti, ali so v italijanski in madžarski jezik prevedeni vsi obrazci, ki so predpisani v veljavni zakonodaji in so namenjeni uveljavljanju pravic strank v postopkih pred sodiščem. Potrebno je tudi preveriti, kako naj se ustrezno izvrši tovrstno delovanje, zlasti z vidika dostopnosti besedila prevedenih obrazcev (vprašanje objave).

Nosilec: ministrstvo, pristojno za pravosodje.

Čas izvedbe: predvidoma do konca leta 2016.

Potrebna sredstva: dodatna sredstva niso potrebna.

Finančni vir: proračun ministrstva, pristojnega za pravosodje.

2.15 Vzdrževanje in vsebinsko dopolnjevanje spletnega portala Jezikovna politika Republike Slovenije

Obrazložitev:

Leta 2014 je bil na podlagi javnega razpisa sofinanciran in vzpostavljen nov spletni portal Jezikovna politika Republike Slovenije. Na njem bosta tudi jezika narodnih skupnosti dobila pomembno mesto. Namen portala je prikazati vsa področja, ki jih obravnava Resolucija o nacionalnem programu za jezikovno politiko, tako pravne podlage kakor izobraževalne, medijske in druge vidike rabe jezikov v Sloveniji ter v primeru slovenščine pri zamejcih, zdomcih in izseljencih tudi zunaj meja države. To je in bo pomemben korak k promociji stanja in statusa italijanskega in madžarskega jezika v vsej Sloveniji, ne le na dvojezičnem območju, saj izvajalec načrtuje široko in raznoliko promocijo jezikovne politike v Sloveniji. Načrtovana popularizacija namreč pokriva tako strokovno kot laično javnost in bo potekala prek različnih medijev in v različnih oblikah.

Nosilec: ministrstvo, pristojno za kulturo.

Čas izvedbe: 2015 (objava)–2017.

Potrebna sredstva: predvidoma 24.500 EUR vsako leto.

Finančni vir: integralni proračun ministrstva, pristojnega za kulturo.

2.16 Nadaljevanje (so)financiranja različnih dejavnosti za ohranjanje in promocijo italijanskega in madžarskega jezika v okviru rednih letnih kulturnih programov

Obrazložitev ukrepa:

Ministrstvo za kulturo spodbuja tudi specifične kulturne dejavnosti avtohtone italijanske in madžarske narodne skupnosti v Sloveniji skladno z njihovimi izraženimi kulturnimi potrebami. Na podlagi 59. člena Zakona o uresničevanju javnega interesa za kulturo se financirajo letni kulturni programi italijanske in madžarske narodne skupnosti. Vsako leto se osrednjima organizacijama italijanske in madžarske skupnosti posreduje neposredni poziv za predložitev predloga kulturnega programa. Kulturni program vključuje delovanje zavoda, ki ga je ustanovila narodna skupnost, ter tudi projekte drugih izvajalcev narodne skupnosti, ki jih skupnost izbere prek razpisa.

Kulturna programa obeh narodnih skupnosti vključujeta različna področja, med drugim tudi dejavnosti, ki pomenijo ohranjanje in promocijo italijanskega in madžarskega jezika. To so izdajateljska in založniška dejavnost: izdaja revij in časopisov v maternem jeziku, ki obravnavajo izvirne in prevodne leposlovne, esejistične in kritiške prispevke ter izvirne in prevodne prispevke o leposlovju, umetnosti in kulturi, mladinskih revij in časopisov v maternem jeziku, ki prispevajo h kulturni vzgoji in izobraževanju otrok in mladine, izvirnih leposlovnih esejističnih in kritiških del v maternem jeziku, dvojezičnih prevodnih in poljudnoznanstvenih leposlovnih del za odrasle ali za mladino, izvirnih in prevodnih del iz humanističnih in družboslovnih ved, posebno tistih, ki se nanašajo na jezik, umetnost in kulturo matičnega naroda oz. manjšinske skupnosti, slovarskih del, pomembnih za ohranitev posebne kulturne identitete, ter dejavnosti za ohranjanje materne jezika, na primer študijska tekmovanja, kvizi znanja, recitacijska tekmovanja, literarni natečaji, programi za vrtce ter za učence in dijake osnovnih in srednjih šol, poletni tabori materne jezika, priložnostni gledališki, glasbeni in folklorni programi ipd.

Nosilec izvedbe: ministrstvo, pristojno za kulturo.

Čas izvedbe: trajna naloga.

Potrebna sredstva: v letu 2015 predvidoma 130.600 EUR.

Finančni vir: integralni proračun ministrstva, pristojnega za kulturo.

2.17 Nadaljevanje sofinanciranja občin na narodnostno mešanem območju

Obrazložitev ukrepa:

Urad Vlade RS za narodnosti namenja sredstva za sofinanciranje dvojezičnega poslovanja občinskih uprav in organov ter delovanja občinskih samoupravnih narodnih skupnosti. Sredstva za delovanje občinskih uprav se namenjajo npr. za del plač in povračil stroškov v zvezi z delom ter drugih prejemkih zaposlenih (npr. dodatek za dvojezičnost), sejnine za stroške priprave in objave dvojezičnih gradiv za seje občinskega sveta in njegovih delovnih teles ter prevodov, lektoriranja in objave občinskih predpisov ter drugih gradiv v jeziku italijanske in madžarske narodne skupnosti. Sredstva za delovanje občinskih samoupravnih narodnih skupnosti so namenjena med drugim tudi za rabo in promocijo materne jezika.

Nosilec: organ, pristojen za narodnosti.

Čas izvedbe: trajna naloga.

Potrebna sredstva: v letu 2015 predvidoma 1.612.975 EUR.

Finančni vir: proračun organa, pristojnega za narodnosti.

3 POROČILO O REALIZACIJI UKREPOV IZ NAČRTA UKREPOV

3.1 Izvedba rednih in načrtovanih nadzorov

Po podatkih *Ministrstva za javno upravo* Inšpektorat za javni sektor (IJS) v letu 2017 pri proračunskih uporabnikih ni izvedel sistemskih inšpekcijskih nadzorov nad določitvijo in izplačilom dodatka za dvojezičnost, saj takšni sistemski nadzori v Načrtu dela IJS za leto 2017 niso bili predvideni. Vsako leto se v inšpektoratu v Načrt dela IJS vključi različne sistemske nadzore iz pristojnosti inšpekcije za sistem javnih uslužbencev.

Sistemske inšpekcijske nadzore nad določitvijo in izplačilom dodatka za dvojezičnost so inšpektorji za sistem javnih uslužbencev opravili le v letu 2015 (ko so opravili nadzor v 10 proračunskih uporabnikih in v okviru inšpekcijskih nadzorov preverili določitev in izplačilo dodatka za dvojezičnost pri 97 javnih uslužbencih).

V letu 2017 pa je bil v okviru nadzorov, ki jih je IJS opravil na osnovi različnih pobud, opravljen tudi 1 nadzor na območju občine, kjer je uradni jezik poleg slovenskega jezika tudi italijanski – in sicer v Domu upokojencev Izola. Inšpektorica je v okviru tega inšpekcijskega nadzora opravila:

- nadzor skladnosti akta o sistemizaciji delovnih mest z zakonom in podzakonskimi predpisi ter kolektivnimi pogodbami,
- nadzor nad dodelitvijo in izplačilom dodatka za dvojezičnost, nadzor zakonitosti prehoda na novi plačni sistem in nadzor nad postopkom ocenjevanja delovne uspešnosti ter napredovanjem 12 javnih uslužbencih.

V inšpekcijskem nadzoru je inšpektorica ugotovila naslednje nepravilnosti:

- da znanje jezika narodne skupnosti (osnovna raven znanja italijanskega jezika, višja raven znanja italijanskega jezika) v aktu o sistemizaciji delovnih mest ni bilo določeno kot pogoj za zasedbo posameznega delovnega mesta, ampak je bilo znanje jezika narodne skupnosti določeno med želenimi znanji,
- da so imeli vsi javni uslužbenci v pogodbah o zaposlitvi določilo, da so upravičeni do dodatka za dvojezičnost, če izpolnjujejo pogoje glede znanja italijanskega jezika,
- da je inšpektorica v nadzoru ugotovila, da vsi javni uslužbenci ne izpolnjujejo pogojev glede znanja jezika narodne skupnosti (saj znanja italijanskega jezika niso izkazali z listinskimi dokazili/verodostojnimi listinami), pa so vseeno prejeli dodatek za dvojezičnost.

Inšpektorica je direktorju zavoda izrekla naslednje ukrepe:

- da naj sprejme spremembe in dopolnitve akta o sistemizaciji delovnih mest, da naj pravilno sistemizira delovna mesta in da naj pravilno določi pogoje glede znanja italijanskega jezika za vsako posamezno delovno mesto,
- da naj z javnimi uslužbenci sklene pogodbe o zaposlitvi za delovna mesta, za katera bodo izpolnjevali pogoje glede znanja jezika narodne skupnosti,
- da naj preveri, kateri javni uslužbenci izpolnjujejo pogoje glede zahtevane osnovne oziroma višje ravni znanja italijanskega jezika,
- da naj javnim uslužbencem izda nove individualne akte in jim pravilno določi plačo (vključno z dodatkom za dvojezičnost),
- da naj javne uslužbenke obvesti o ugotovljenih nepravilnostih pri izplačilu dodatka za dvojezičnost – in da naj s tistimi, ki ne izpolnjujejo pogojev glede znanja italijanskega jezika, sklene dogovore o vračilu preveč izplačanih plač (iz naslova neupravičeno prejetega dodatka za dvojezičnost),

- da naj za ostale javne uslužbence, ki niso bili obravnavani v okviru inšpekcijskega nadzora, sam preveri, ali izpolnjujejo pogoje glede znanja italijanskega jezika ali ne – in da naj temu primerno ukrepa.

Odrejeni ukrepi inšpektorice so že bili realizirani (direktor je sprejel novi akt o sistemizaciji delovnih mest, ugotovil je, da je bila plača napačno določena in izplačana 29 javnim uslužbencem, 20 javnih uslužbencev je z njim sklenilo dogovore o vračilu preveč izplačanih plač, 9 javnim uslužbencem pa so bili izdani sklepi o odpustu dolga).

3.2 Preučitev pravilnosti sistemizacij in pravilne zasedbe delovnih mest in preučitev pravilnosti oz. upravičenosti izplačevanja dodatkov za dvojezičnost, upošteva 17. člen Zakona o javnih uslužbencih in 28. člen Zakona o sistemu plač v javnem sektorju

Izvedba tega ukrepa je v pristojnosti vsakega predstojnika organa javne uprave.

Ministrstvo za javno upravo je pristojno za sistemsko urejanje oziroma zagotavljanje normativnih pogojev za ureditev poslovanja organov (javnih uslužbencev) in subjektov javnega sektorja na dvojezičnem območju. Ti normativni pogoji za ureditev poslovanja organov in subjektov javnega sektorja na dvojezičnem območju in za enakopravno javno rabo madžarskega in italijanskega jezika na območjih občin, v katerih živi madžarska ter italijanska narodna skupnost, so zagotovljeni v Zakonu o javnih uslužbencih in Zakonu o sistemu plač v javnem sektorju, ki sledita določbam Ustave Republike Slovenije (11., 61. in 62. člen).

V okviru svojih pristojnosti Ministrstvo za javno upravo ves čas izvaja ustrezne aktivnosti na tem področju, med drugim z vsebinskimi pojasnili seznanja organe državne uprave in druge subjekte javnega sektorja ter opozarja na pravilno in dosledno izvajanje predpisov glede zagotavljanja dvojezičnega poslovanja.

Ministrstvo za javno upravo navaja, da ima po podatkih iz kadrovske evidence MFERAC na upravnih enotah, ki delujejo na dvojezičnih območjih, dodatke za dvojezičnost naslednje število javnih uslužbencev:

| UPRAVNA ENOTA | Št. JU | Dodatek 3 % | Dodatek 4 % | Dodatek 6% |
|---------------|--------|--------------|--------------|----------------|
| IZOLA | 25 | 2 JU / 8 % | 1 JU / 4 % | 21 JU / 84 % |
| KOPER | 55 | 4 JU / 7,3 % | 1 JU / 1,8 % | 49 JU / 89,1 % |
| LENDAVA | 40 | 8 JU / 20 % | 0 | 17 JU / 42,5 % |
| MURSKA SOBOTA | 65 | 2 JU / 3,1 % | 0 | 2 JU / 3,1 % |
| PIRAN | 28 | 0 | 1 JU / 3,6 % | 27 JU / 96,4 % |

Ministrstvo za kulturo pojasnjuje, da priprava sistemizacij delovnih mest v javnih zavodih s področja kulture, ki izvajajo javno službo na narodnostno mešanih območjih, ter nadzor nad njimi nista v pristojnosti Ministrstva za kulturo, pač pa akt o sistemizaciji delovnih mest izdajo javni zavodi sami, medtem ko nadzor nad njimi na predmetnem področju izvaja pristojen inšpektorat za sistem javnih uslužbencev.

Po navedbah *Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport* se na področju osnovnega šolstva dodatek za dvojezičnost učiteljem in ostalim strokovnim delavcem izplačuje v višini 12–15 % osnovne plače, ostalim delavcem pa v višini 3–6 % osnovne plače.

Dodatek za dvojezičnost se je v šolskem letu 2016/17 izplačeval na treh osnovnih šolah z italijanskim učnim jezikom in petih dvojezičnih osnovnih šolah, dveh osnovnih šolah s

prilagojenim programom in enem zavodu za izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami. Dodatek je prejelo 305 zaposlenih delavcev (269 strokovnih delavcev in 36 tehničnih delavcev) v skupni višini 766.000,00 evrov letno. Od tega so prejele dvojezične osnovne šole 489.000,00 evrov letno, šole z italijanskim učnim jezikom pa 277.000,00 evrov letno. Več kot 95 % sredstev dodatka za dvojezičnost je pripadlo učiteljem in ostalim strokovnim delavcem na šoli.

Dodatek za dvojezičnost se v šolskem letu 2017/18 izplačuje na treh osnovnih šolah z italijanskim učnim jezikom in petih dvojezičnih osnovnih šolah, dveh osnovnih šolah s prilagojenim programom in dveh zavodih za izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami. Dodatek prejema 314 zaposlenih delavcev (279 strokovnih delavcev in 35 tehničnih delavcev) v skupni višini 797.000,00 evrov letno. Od tega prejemajo dvojezične osnovne šole 502.000,00 evrov letno, šole z italijanskim učnim jezikom pa 295.000,00 evrov letno. Več kot 95 % sredstev dodatka za dvojezičnost pripada učiteljem in ostalim strokovnim delavcem na šoli.

Po podatkih *Ministrstva za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti* so v opisih del in nalog za območno službo Murska Sobota in območno službo Koper Zavoda Republike Slovenije za zaposlovanje določena delovna mesta, za katera je pogoj za zasedbo tudi znanje jezika narodne skupnosti, in sicer:

- na UD Lendava je pogoj za zasedbo na 3 delovnih mestih višja raven znanja madžarskega jezika,
- na UD Koper, Izola in Piran pa na vseh delovnih mestih osnovna raven znanja italijanskega jezika, poleg tega pa še za zaposlenega na področju izvajanja zavarovanja, svetovalca generalnega direktorja in direktorja OS Koper.

Sprememb v letu 2017 glede na poročilo 2016 ni bilo.

V 2017 so bili skladno z ukrepom »*Preučitev pravilnosti sistemizacij in pravilne zasedbe delovnih mest in preučitev pravilnosti oz. upravičenosti izplačevanja dodatkov za dvojezičnost, upošteva 17. člen Zakona o javnih uslužbencih in 28. člen Zakona o sistemu plač v javnem sektorju*« izplačani dodatki za dvojezičnost zaposlenim v višini:

- dodatek za dvojezičnost – italijanščina: 12.550,73 evra,
- dodatek za dvojezičnost – madžarščina: 2.296,70 evra.

Skupaj: 14.847,43 evra.

Po podatkih ministrstva na narodnostno mešanih območjih, kjer avtohtono živijo pripadniki italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti in kjer je poleg slovenščine uradni jezik tudi italijanščina oziroma madžarščina, deluje pet centrov za socialno delo. Štirje centri za socialno delo, ki imajo sedež na narodnostno mešanih območjih, navajajo, da imajo v sistemizaciji delovnih mest za zasedbo posameznega delovnega mesta določen poseben pogoj, in sicer znanje jezika narodne skupnosti (italijanščino ali madžarščino), da imajo zaposleni, ki zasedajo ta delovna mesta, v pogodbi o zaposlitvi določeno raven znanja jezika narodne skupnosti (osnovno ali višjo), da glede na zahtevano raven znanja jezika narodne skupnosti, določeno v pogodbi o zaposlitvi, prejemajo dodatek za dvojezičnost⁵ (3 ali 6 %) in da so glede zahtevane ravni znanja jezika narodne skupnosti predložili ustrezno dokazilo. Nadalje navajajo, da direktorji prejemajo dodatek v višini 5 %, skladno s Pravilnikom o določitvi višine dodatka za dvojezičnost direktorjev s področja dela, družine in socialnih zadev.

Na navedenih štirih centrih za socialno delo, ki imajo sedež na narodnostno mešanem območju, je sistemiziranih 68 delovnih mest s pogojem znanja jezika narodne skupnosti. Na 51 delovnih mestih je kot pogoj za zasedbo posameznega delovnega mesta določeno znanje jezika narodne skupnosti, in sicer italijanski jezik, na 17 delovnih mestih pa je kot pogoj za zasedbo delovnega mesta določeno znanje jezika narodne skupnosti, in sicer madžarski jezik. Dodatek

⁵ En center za socialno delo navaja, da je na enem delovnem mestu zaposlen pripravnik in kot pripravnik nima dodatka.

za dvojezičnost, in sicer za višjo raven znanja, prejemajo zaposleni na 56⁶ delovnih mestih (vključno z direktorji) oziroma 52 delovnih mestih (brez direktorjev), dodatek za dvojezičnost, in sicer za osnovno raven znanja jezika narodne skupnosti, prejemajo zaposleni na 11 delovnih mestih.

Center za socialno delo, ki nima sedeža na narodnostno mešanem območju, vendar na narodnostno mešanem območju deluje, nima sistemiziranega delovnega mesta, za zasedbo katerega bi bil pogoj znanje jezika narodne skupnosti. Na centru za socialno delo so v preteklem letu podali pojasnilo, da kljub temu po potrebi zagotovijo obravnavo v jeziku narodne skupnosti in s tem enake možnosti in pravice kot vsem drugim strankam oziroma uporabnikom.

Po podatkih *Ministrstva za finance* je Finančna uprava Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu: FURS) v aktu o organizaciji in sistemizaciji delovnih mest sistemizirala delovna mesta glede na potrebe posameznega področja dela. Tako je za Finančni urad Koper in Finančni urad Murska Sobota sistemizirala tudi delovna mesta, za katera se zahteva znanje jezika narodne skupnosti. Nekaj takih delovnih mest je sistemiziranih tudi na Generalnem finančnem uradu, in sicer za tista področja, ki so organizirana centralno, izvajajo pa se na območju narodne skupnosti (preiskave, priprava na izvršbo, podpora sistemskim storitvam) ter na Finančnem uradu Nova Gorica za potrebe Oddelka za obravnavo kaznivih ravnanj.

Na FURS sta na dan 29. 3. 2018 zaposlena 302 javna uslužbenca; ti uslužbenci zasedajo delovna mesta, na katerih je zahtevano znanje jezika narodne skupnosti. 100 zaposlenih prejema dodatek za dvojezičnost v višini 6 %, 202 zaposlena pa dodatek v višini 3 %. Izpolnjevanje pogojev za zasedbo delovnega mesta, za katero je bila ugotovljena potreba po znanju jezika narodne skupnosti, se preverja že ob sklenitvi delovnega razmerja oziroma ob premestitvi. Na območju italijanske narodne skupnosti je zaposlenih 249 javnih uslužbencev, ki izpolnjujejo pogoj znanja jezika narodne manjšine, od katerih 171 uslužbencev prejema dodatek v višini 3 %, 78 uslužbencev pa zaseda delovna mesta, za katera se zahteva aktivno znanje italijanskega jezika, in prejemajo dodatek v višini 6 %. Na območju madžarske narodne skupnosti je zaposlenih 34 javnih uslužbencev, ki izpolnjujejo pogoj znanja jezika narodne manjšine, od katerih 18 uslužbencev prejema dodatek v višini 3 %, 16 uslužbencev pa zaseda delovna mesta, za katera se zahteva aktivno znanje madžarskega jezika, in prejemajo dodatek v višini 6 %. 19 javnih uslužbencev, katerih delovna mesta so sistemizirana na Generalnem finančnem uradu, izvajajo pa se na območju narodne skupnosti, prejema dodatek v višini 3 %.

Ministrstvo za obrambo je, upošteva 17. člen Zakona o javnih uslužbencih in 28. člen Zakona o sistemu plač v javnem sektorju, proučilo sistemizacijo delovnih mest, izpolnjevanje pogojev za zasedbo sistemiziranih delovnih mest s strani zaposlenih ter ustreznost oziroma upravičenost izplačevanja dodatkov za dvojezičnost. Število sistemiziranih in zasedenih delovnih mest, na katerih se zahteva znanje jezika narodnih skupnosti, je prikazano v spodnji tabeli:

Tabela: Podatki o številu sistemiziranih in zasedenih delovnih mest z določenim pogojem znanja jezika narodne skupnosti po proračunskih uporabnikih, glede na raven zahtevanega znanja jezika narodne skupnosti

| PU | NOE (I. raven) | NOE (teritorialna raven) | Višja raven znanja jezika narodne skupnosti | Osnovna raven znanja jezika narodne skupnosti | SKUPAJ |
|----|-------------------|--------------------------------|--|--|--------|
| | | | (6 % dodatka) | (3 % dodatka) | |
| | | | | | |

⁶ Navedbe se nanašajo na število delovnih mest glede na delež zaposlitve.

| | | | SIS_D M | ZAS_D M | SIS_D M | ZAS_DM | SIS_D M | ZAS_D M |
|-----------------------------|---|-------------------------------------|------------|------------|------------|-----------|------------|------------|
| 191 1 | Direktorat za obrambne zadeve | Uprava za obrambo Maribor | 1 | 1 | 2 | 2 | 3 | 3 |
| | | Uprava za obrambo Postojna | 1 | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| 1911 MORS NOE SKUPAJ | | | 2 | 2 | 2 | 2 | 4 | 4 |
| 191 2 | Uprava RS za zaščito in reševanje | Izpostava URSZR Koper | 2 | 1 | 12 | 11 | 14 | 12 |
| | | Izpostava URSZR Murska Sobota | 2 | 1 | 3 | 2 | 5 | 3 |
| 1912 URSZR SKUPAJ | | | 4 | 2 | 15 | 13 | 19 | 15 |
| 191 3 | Inšpektorat RS za varstvo pred naravnimi in drugimi nesrečami | Izpostava Koper | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| | | Izpostava Murska Sobota | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 1913 IRSVNDN SKUPAJ | | | 0 | 0 | 2 | 2 | 2 | 2 |
| MO SKUPAJ | | | 6 | 4 | 19 | 17 | 25 | 21 |

Vir: aplikacija MFERAC KE SD, poročilo KE-REP-SIS-ZAS, stanje na dan 28. 2. 2018, zajem podatkov na dan 28. 2. 2018.

Na Ministrstvu za obrambo, tako na ožjem ministrstvu kot tudi v organih v sestavi, v vseh organizacijskih enotah, ki delujejo na narodnostno mešanih območjih, pri svojem poslovanju zagotavljajo uporabo jezika narodnih skupnosti. V Aktu o notranji organizaciji in sistemizaciji delovnih mest ministrstva z organi v sestavi in Aktu o notranji organizaciji in sistemizaciji delovnih mest Uprave RS za zaščito in reševanje imajo sistemizirano ustrezno število delovnih mest, na katerih je kot poseben pogoj za zasedbo (17. člen Zakona o javnih uslužbencih) določena ustrezna raven znanja jezika narodne skupnosti, italijanščine oziroma madžarščine, ki štejeta kot uradni jezik, in ministrstvo na teh območjih posluje tudi v obeh jezikih narodnih skupnosti. Zaposleni na navedenih delovnih mestih imajo ustrezno potrdilo o znanju jezika narodne skupnosti, ki se hrani v personalni mapi javnega uslužbenca. Le z izpolnjevanjem posebnega pogoja znanja jezika narodne skupnosti je namreč na takšnem delovnem mestu mogoče opravljati pričakovano delo skladno z zahtevami delovnega procesa. Vsem javnim uslužbencem, ki takšna delovna mesta zasedajo, se izplačuje dodatek za dvojezičnost v višini, določeni z zakonom (28. člen Zakona o sistemu plač v javnem sektorju).

V letu 2017 je bil javnim uslužbencem izplačan dodatek za dvojezičnost v višini 11.798,06 evra. Podatki po posameznih proračunskih uporabnikih so prikazani v spodnji tabeli:

Tabela: Izplačila dodatka za dvojezičnost v letu 2017 po proračunskih uporabnikih

| Proračunski uporabnik | Znesek v evrih |
|-----------------------|------------------|
| 1911 MORS NOE | 2.777,67 |
| 1912 URSZR | 7.476,45 |
| 1913 IRSVNDN | 1.543,94 |
| MO SKUPAJ | 11.798,06 |

V Direktoratu za obrambne zadeve ugotavljajo, da je kadrovska popolnitev navedenih delovnih mest še ustrezna, vendar pa se z upokojitvami slabša, ker zmanjkuje delavcev z znanjem jezika narodne skupnosti.

Dvojezično poslovanje se izvaja tako, da v okviru splošnega poslovanja stranko seznanijo s pravico do uporabe jezika narodne skupnosti, in če bi stranka v postopku izdaje potrdila iz uradnih evidenc Ministrstva za obrambo izrazila zahtevo po izdaji potrdila v madžarskem ali italijanskem jeziku, obstajajo pogoji za tako izdajo ob pomoči uradnega prevajalca.

Po podatkih *Ministrstva za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano* na ožjem ministrstvu nimajo sistemiziranih delovnih mest z zahtevo s posebnim znanjem italijanščine oziroma madžarščine, saj se do sedaj še ni pokazala potreba po takšni sistemizaciji, prav tako ministrstvo ne vodi postopkov v katerem od navedenih jezikov. V okviru ministrstva na področju narodnih skupnosti delujeta dva organa v sestavi, in sicer Inšpektorat Republike Slovenije za kmetijstvo, gozdarstvo, lovstvo in ribištvo (v nadaljnjem besedilu: IKGLR) ter Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin (v nadaljnjem besedilu: UVHVVR).

Na IKGLR v letu 2017 niso izpeljali novih dodatnih ukrepov na področju dvojezičnosti, saj so bile vse potrebne aktivnosti za nemoteno delo organa izvedene v predhodnem obdobju.

Na UVHVVR so v začetku leta 2017 sistemizirali tri delovna mesta s pogojem znanja jezika madžarske narodne skupnosti. Sistemizirana delovna mesta pokrivajo vsa področja dela UVHVVR, in sicer uradni veterinar, fitosanitarni inšpektor in inšpektor za hrano. Izveden je bil javni natečaj za enega izmed njih, vendar ustreznega kandidata z znanjem jezika narodne skupnosti niso našli. Sredstva za izplačilo dodatka bodo črpana s postavke Plače UVHVVR ob realizaciji zaposlitev. Uporabo italijanščine na območju avtohtone italijanske narodne skupnosti zagotavljajo javni uslužbeni z znanjem italijanščine. Na UVHVVR so imeli v letu 2017 sistemiziranih devet delovnih mest s posebnim pogojem znanja italijanščine, in sicer pet na Območnem uradu Koper in štiri na Mejni veterinarski postaji Koper, za kar so uslužbeni prejeli dodatek za dvojezičnost na osnovni ravni (3 %). Strošek dodatka za dvojezičnost v letu 2017 v višini 5.035,93 evra se je pokrival s proračunske postavke Plače UVHVVR.

Sklad kmetijskih zemljišč in gozdov Republike Slovenije ima v svoji sistemizaciji delovnih mest sistemizirana naslednja delovna mesta, za katera je kot drugi posebni pogoj za zasedbo delovnega mesta določena osnovna raven znanja italijanskega oziroma madžarskega jezika za uslužbenca, ki dela na območjih občin, v katerih živi italijanska ali madžarska narodna skupnost in kjer je italijanski oziroma madžarski jezik tudi uradni jezik, in sicer:

- v sektorju za kmetijstvo: koordinator II, področni svetovalec I, samostojni referent III in
- v sektorju za urejanje evidenc nepremičnin in geodezijo: področni svetovalec I.

Dodatek za dvojezičnost na osnovni ravni (3 %) prejemajo tri (3) javne uslužbenke, in sicer za italijanščino – v sektorju za kmetijstvo, ena na delovnem mestu samostojni referent III in ena na delovnem mestu koordinator II, v sektorju za urejanje evidenc nepremičnin in geodezijo pa ena na delovnem mestu področni svetovalec I.

Sklad je v letu 2017 za izplačilo dodatkov za dvojezičnost porabil skupno 1.207,07 evra, ki jih je zagotovil iz lastnih sredstev.

Uslužbeni sklada strankam na območjih lokalnih skupnosti, kjer je poleg slovenskega jezika uradni jezik tudi italijanski oziroma madžarski jezik, ki ne znajo slovensko, zagotovijo primerno obravnavo in s tem enake možnosti in pravice kot vsem drugim strankam. Na območju UE Murska Sobota in Lendava se na območno izpostavo sklada v Murski Soboti in Lendavi letno na sklad obrnejo le dve ali tri stranke, ki ne znajo slovensko. V takšnih primerih uslužbenkam sklada s tolmačenjem oziroma prevodom pomaga zaposleni na upravni enoti (saj je območna izpostava sklada v Murski Soboti v isti poslovni stavbi, kot je UE). Na območni izpostavi sklada v Kopru (za območja UE Koper, Izola in Piran) pa letno obravnavajo približno 20 strank, ki ne govorijo slovensko. Na tej območni izpostavi ima sklad zaposlene 3 uslužbenke z osnovnim znanjem italijanskega jezika, ki v takšnih primerih obravnavajo italijansko govoreče stranke. Za

območje UE Piran in UE Lendava ter delno UE Murska Sobota sklad objavlja ponudbe za zakup kmetijskih zemljišč tudi v italijanskem oziroma madžarskem jeziku, ob ponudbah so v italijanščino oziroma madžarščino prevedeni tudi splošni pogoji sklada za zakup zemljišč. Vse zakupne pogodbe pa so sklenjene le v slovenskem jeziku.

Ministrstvo za infrastrukturo pojasnjuje, da ima Uprava RS za pomorstvo kot organ v sestavi ministrstva sedež v Kopru, notranjeorganizacijsko enoto Izpostavo Izola v Izoli ter Izpostavo v Piranu. Uprava RS za pomorstvo deluje na območju, ki zajema vse štiri obalne občine, to je območje Mestne občine Koper, Občine Izola, Občine Piran in Občine Ankaran, kjer živi avtohtona italijanska narodna skupnost. Na teh območjih je z ustavo in zakonom določen kot uradni tudi jezik narodne skupnosti – italijanski jezik. Uprava RS za pomorstvo na teh območjih posluje dvojezično.

Skladno s 17. členom Zakona o javnih uslužbencih (Uradni list RS, št. 63/07 – uradno prečiščeno besedilo in spremembe) ima Uprava RS za pomorstvo v Aktu o sistemizaciji delovnih mest določena delovna mesta, in ne vsa, za katera je določeno znanje italijanščine kot poseben pogoj za zasedbo delovnega mesta.

Uprava Republike Slovenije za pomorstvo ima v Aktu o sistemizaciji delovnih mest določeno zahtevano znanje italijanščine kot poseben pogoj za zasedbo delovnega mesta na vseh delovnih mestih, na katerih se posluje s strankami oziroma vlogami, ter glede na vse večjo večopravnost javnih uslužbencev meni, da je popolnitev teh delovnih mest še ustrezna.

Pri tem je treba poudariti, da gre predvsem za uresničevanje pravice narodne skupnosti do opravljanja izpitov v jeziku narodne skupnosti, italijanščini, v upravnih postopkih za podajanje splošnih informacij, izpolnjevanje obrazcev, ustne komunikacije med postopkom itd.

Javnim uslužbencem, ki delajo na dvojezičnem območjih, v katerih živi italijanska narodna skupnost, kjer je italijanski jezik tudi uradni jezik in kjer je znanje jezika narodne skupnosti pogoj za opravljanje dela, na podlagi Zakona o sistemu plač v javnem sektorju (Uradni list RS, št. 108/09 – uradno prečiščeno besedilo in spremembe), pripada dodatek za znanje jezika narodne skupnosti – italijanski jezik v višini 3, 4 ali 6 %.

V letu 2017 je Uprava RS za pomorstvo v Aktu o sistemizaciji delovnih mest določila delovna mesta v Sektorju za varovanje obalnega morja, na katerih je kot poseben pogoj za zasedbo delovnega mesta potrebno znanje jezika narodne skupnosti (italijanski jezik).

Na Upravi RS za pomorstvo je bilo na dan 31. 12. 2017 zaposlenih 49 javnih uslužbencev: 41 zaposlenih je prejelo dodatek v višini 6 %, 1 zaposlen je prejel dodatek v višini 4 %, na teh delovnih mestih se kot poseben pogoj za zasedbo delovnega mesta zahteva višja raven znanja jezika narodne skupnosti – italijanski jezik. 4 javni uslužbenci so prejeli dodatek v višini 3 %, na teh delovnih mestih se kot poseben pogoj za zasedbo delovnega mesta zahteva osnovna raven znanja jezika narodne skupnosti – italijanski jezik.

Uprava Republike Slovenije za pomorstvo je v letu 2017 izplačala dodatek za dvojezičnost javnim uslužbencem v višini 42.040,97 evra.

V Inšpektoratu Republike Slovenije za infrastrukturo so sistemizirana delovna mesta, na katerih je določen dodatek za dvojezičnost. Delovna mesta zasedajo inšpektorji, ki opravljajo nadzor na narodnostno mešanih območjih. Za ta delovna mesta je določena najnižja predpisana višina dodatka za dvojezičnost. Zavezanci inšpektorjev IRSI so v večini primerov pravne osebe. Iz tega razloga je tudi število zahtevkov po vodenju inšpekcijskih postopkov v jeziku narodnih skupnosti manjše.

Javni uslužbenci, ki zasedajo delovna mesta, na katerih je določen pogoj znanje jezika narodne skupnosti in dodatek za dvojezičnost, izpolnjujejo pogoj znanja jezika narodne skupnosti.

Pravilnost sistemizacije delovnih mest je bila preverjena ob zadnji spremembi sistemizacije zaradi reorganizacije organa (2015) ter ponovno ob pripravi tega poročila.

Po podatkih *Ministrstva za notranje zadeve* je bilo na dan 31. 12. 2017 v Aktu o notranji organizaciji, sistemizaciji, delovnih mestih in nazivih v Policiji (v nadaljevanju: Akt) sistemiziranih

396 delovnih mest s pogojem znanja jezika narodne skupnosti, od tega 340 v Policijski upravi Koper in 56 v Policijski upravi Murska Sobota.

Zasedenih je bilo 319 t. i. »dvojezičnih« delovnih mest, od tega 276 z znanjem italijanskega jezika in 43 z znanjem madžarskega jezika. V obeh upravah je več tistih policistov, kriminalistov in tudi administrativnega osebja, ki obvladajo jezik narodne skupnosti na višji ravni in posledično prejemajo dodatek za dvojezičnost v višini 6 %. Takih je bilo 192 v Policijski upravi Koper in 29 v Policijski upravi Murska Sobota.

Zaradi številnih kadrovskih sprememb (premestitev, napredovanj na zahtevnejša delovna mesta, upokojitev) je ministrstvo tudi v letu 2017 moralo večkrat dopolnjevati akt oziroma sistemizacijo t. i. »dvojezičnih« delovnih mest. Dopolnitve je izvajalo v skladu s 17. členom Zakona o javnih uslužbencih, 28. člena Zakona o sistemu plač v javnem sektorju in 80. člena Zakona o organiziranosti in delu v policiji. Pri vseh predlaganih dopolnitvah sistemizacije »dvojezičnih« delovnih mest je pridobilo soglasje italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti.

Ministrstvo za okolje in prostor pojasnjuje, da so proučili veljaven Akt o notranji organizaciji in sistemizaciji delovnih mest (s spremembami in dopolnitvami), in sicer glede pravilnosti oblikovanja delovnih mest ter proučitve pravilnosti izplačevanja dodatkov za dvojezičnost. Ugotovili so, da v okviru organa v sestavi ministrstva, in sicer v Inšpektoratu RS za okolje in prostor, v eni izmed notranjih organizacijskih enot, in sicer v Območni enoti Murska Sobota, obstajajo potrebe po znanju madžarskega jezika, zato sta bila dva javna uslužbenca prijavljena na izobraževanje madžarskega jezika. Predmetno izobraževanje sta zaključila v letu 2018 ter pridobila osnovno znanje jezika narodne skupnosti s stopnjo A2. Vsi javni uslužbenci, ki prejemajo dodatek za dvojezičnost, izpolnjujejo zakonske pogoje. Na Geodetski upravi RS so bile prilagojene sistemizacije oz. pogoji za zasedbo delovnih mest, ki so vezana na znanje italijanskega jezika, ter spremenjenim dejanskim potrebam na lokaciji Koper, ki pokriva dvojezično območje – stroški v letu 2017 250,00 evrov.

Po navedbah *Ministrstva za gospodarski razvoj in tehnologijo* le-to ukrep preučitve pravilnosti sistemizacij in pravilno zasedbo delovnih mest in preučitev pravilnosti oz. upravičenosti izplačevanja dodatkov za dvojezičnost, upošteva 17. člen Zakona o javnih uslužbencih (ZJU) in 28. člen Zakona o sistemu plač v javnem sektorju (ZSPJS), dosledno izvaja.

Tržni inšpektorat Republike Slovenije kot organ v sestavi Ministrstva za gospodarski razvoj in tehnologijo opravlja svoje naloge tudi na območjih, kjer živi narodna skupnost, in sicer v Območni enoti Koper - Postojna ter Območni enoti Murska Sobota. Iz navedenega razloga je zato v skladu s 17. členom ZJU v teh dveh OE na delovnih mestih, ki jih zasedajo, javnih uslužbencev, ki morajo na podlagi zakona kot uradni jezik uporabljati tudi jezik narodne skupnosti, določen tudi pogoj znanja tega jezika.

Pogoj znanja jezika narodne skupnosti je določen na naslednjih delovnih mestih:

a) OE KP-PO:

- DM 58 – inšpektor (osnovna raven znanja jezika narodne skupnosti) – zasedeno,
- DM 59 – inšpektor (višja raven znanja jezika narodne skupnosti) – nezasedeno,
- DM 60 – inšpektor (višja raven znanja jezika narodne skupnosti) – zasedeno,
- DM 61 – inšpektor (višja raven znanja jezika narodne skupnosti) – zasedeno,

b) OE MS:

- DM 125 – inšpektor (višja raven znanja jezika narodne skupnosti) – zasedeno.

V skladu z drugo alinejo drugega odstavka 28. člena ZSPJS pripada javnim uslužbencem, ki zasedajo navedena delovna mesta, dodatek za dvojezičnost, in sicer 3 % za osnovno raven znanja jezika narodne skupnosti ter 6 % za višjo raven.

Po navedbah *Ministrstva za zdravje* Zdravstveni inšpektorat RS trajno skrbi za pravilnost sistemizacij in pravilno zasedbo delovnih ter pravilnost oziroma upravičenost izplačevanja

dodatkov za dvojezičnost, upošteva 17. člen Zakona o javnih uslužbencih in 28. člen Zakona o sistemu plač v javnem sektorju. Ta inšpektorat zagotavlja prisotnost inšpektorjev v Območni enoti Maribor in Murska Sobota ter Območni enoti Koper, ki pripadnikom madžarske in italijanske narodne skupnosti zagotavlja izvajanje njihovih pravic na podlagi Zakona o splošnem upravnem postopku (Uradni list RS, št. 24/06 – uradno prečiščeno besedilo, 105/06 – ZUS-1, 126/07, 65/08, 8/10 in 82/13). Strošek plače delodajalca Zdravstvenega inšpektorata Republike Slovenije iz naslova dvojezičnosti je v letu 2017 znašal 1.595,45 evra.

3.3 Strokovni nadzor nad poslovanjem občin

Ministrstvo za javno upravo je 11. aprila 2017 organiziralo že tretji posvet o uveljavljanju dvojezičnosti v občinah⁷. Gre za del sistematičnega prizadevanja ministrstva in devetih občin, v katerih prebivajo pripadniki italijanske in madžarske narodne skupnosti, za odpravo razkoraka med predpisano in dejansko dvojezičnostjo. Z izmenjavo dobrih praks in izkušenj predstavniki občin in narodnih skupnosti iščejo pragmatične rešitve uporabe dvojezičnosti v vsakodnevni praksi. Na tokratnem posvetu – uvodni nagovor je imel državni sekretar dr. Nejc Brezovar – so bile predstavljene konkretne rešitve v občinah Koper, Izola, Lendava, Dobrovnik in Hodoš. Vsebina predstavitev je obsegala delovanje občinske uprave, izvajanje vidne dvojezičnosti ter uporabo upravnih postopkov, dvojezičnih spletnih strani in prevodov predpisov in obrazcev. Posebna finančna sredstva za to aktivnost niso bila potrebna.

Ministrstvo za javno upravo je 11. 4. 2018 organiziralo že četrti posvet o izvajanju dvojezičnosti na lokalni ravni. Gre za eno od aktivnosti Ministrstva za javno upravo iz Načrta ukrepov Vlade Republike Slovenije za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti 2014–2018. Uvodoma je bil udeležencem posveta predstavljen dopolnjeni 20. člen Zakona o financiranju občin ZFO-1, ki ureja sofinanciranje uresničevanja pravic avtohtone italijanske in madžarske narodne skupnosti ter potek dosedanjih aktivnosti glede predloga Uredbe o sofinanciranju občin na narodnostno mešanem območju in financiranju dejavnosti in programov občinskih samoupravnih narodnih skupnosti. Osrednji del posveta je bil namenjen predstavitvi obeh krovnih samoupravnih narodnih skupnosti ter po eni občinski samoupravni narodni skupnosti na vsaki strani.

3.4 Skrb za orodje za objavo e-storitev na portalu eUprava

Ministrstvo za javno upravo pojasnjuje, da je bilo v letu 2017 v italijanski in madžarski jezik prevedenih 22 aktivnosti, od tega 17 s področja Zakona o ureditvi določenih vprašanj zaradi končne rzsodbe arbitražnega sodišča na podlagi Arbitražnega sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške – ZUVRAS in 5 drugih. Poleg tega so bili skladno s popravki na slovenskih aktivnostih narejeni tudi popravki prevodov.

V letu 2017 je bilo v italijanski jezik prevedenih 49 vlog/obrazcev, v madžarski jezik pa 48 vlog/obrazcev.

Na portalu e Uprava so samo predpisani obrazci.

Skupno število vseh prevedenih obrazcev, ki so na voljo, in sicer za vsak jezik posebej (italijanski in madžarski jezik):

| Število vseh vlog | Število vseh aktivnosti na portalu e Uprava |
|-------------------|---|
| Slovenskih: 170 | Slovenskih: 355 |

⁷ http://www.mju.gov.si/si/lokalna_samouprava/.

| | |
|-------------------|-------------------|
| Italijanskih: 133 | Italijanskih: 174 |
| Madžarskih: 118 | Madžarskih: 162 |

Skupno število obrazcev, ki so na voljo v slovenskem jeziku, je 170, na razpolago je še 355 aktivnosti.

3.5 Izvedba tečajev jezika narodnih skupnosti

Po podatkih *Ministrstva za javno upravo* so se javni uslužbenci upravnih enot, ki delujejo na narodnostno mešanem območju, v letu 2017 udeležili tečaja jezika narodne skupnosti, in sicer:

| Naziv usposabljanja | Št. udeležencev | Upravna enota | kotizacija |
|--|-----------------|---------------|--------------|
| Italijanski upravno-pravni jezik | 1 | Piran | 85,00 evrov |
| Izpopolnjevanje iz italijanščine ter opravljanje izpita pri Državnem izpitnem centru Ljubljana | 3 | Izola | 360,00 evrov |
| Začetni tečaj madžarščine | 3 | Lendava | 0,00 evrov |

Na preostalih dveh upravnih enotah, ki delujeta na narodnostno mešanem območju, potrebe po izvedbi tečaja jezika narodne skupnosti niso zaznali oziroma je ni bilo.

Vsi trije uslužbenci Upravne enote Lendava, ki so se udeležili začetnega tečaja madžarščine, bodo predvidoma nadaljevali usposabljanje, ko bo organiziran tečaj na Ljudski univerzi Lendava. Ena uslužbenka pa se bo udeležila intenzivnega tečaja madžarskega jezika v Debrecenu na Madžarskem.

Ministrstvo za kulturo v okviru Službe za kulturne raznolikosti in človekove pravice financira kulturne programe organizacij madžarske in italijanske narodne skupnosti, ki pa za svoje zaposlene ne izvajajo tečajev jezika narodne skupnosti (ker niso potrebni). Zavod za kulturo madžarske narodnosti je v okviru svojega kulturnega programa (ki je vključen v ukrep »Nadaljevanje (so)financiranja različnih dejavnosti za ohranjanje in promocijo italijanskega in madžarskega jezika v okviru rednih letnih kulturnih programov« kot dejavnosti za ohranjanje maternega jezika) organiziral poletne taborne madžarskega jezika za mlade v sodelovanju z dvojezičnimi vzgojno-izobraževalnimi institucijami na narodno mešanem območju, samoupravne skupnosti italijanske narodne skupnosti (Piran, Izola, Koper in Ankarani) pa so organizirale tečaj italijanskega jezika za začetnike.

Ministrstvo za zdravje pojasnjuje, da za izvedbo tečajev v letu 2017 ni bilo zaznanih potreb zaposlenih.

Po podatkih *Ministrstva za finance* je FURS v letu 2017 organiziral tečaj italijanskega jezika za uslužbenke, ki imajo dodatek za dvojezičnost, in sicer v 5 skupinah (glede na predznanje). 4 skupine (35 udeležencev) so 50-urni tečaj zaključile do konca leta 2017, za 1 skupino (12 udeležencev) pa tečaj še poteka. Prav tako je FURS organiziral 50-urni tečaj madžarskega jezika za uslužbenke, ki imajo dodatek za dvojezičnost. Tečaj še poteka, udeležuje pa se ga 15 uslužbenec. Vsi tečaji so organizirani v sodelovanju s krajevno Ljudsko univerzo v sklopu projekta, ki je financiran iz EU-sredstev in so tako za FURS brezplačni.

Po podatkih *Ministrstva za obrambo* v letu 2017 v zvezi z izvedbo tečajev narodnih skupnosti ni bilo izvedenih posebnih aktivnosti.

Po podatkih *Ministrstva za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano* v UVHVVR v letu 2017 v zvezi z izvedbo tečajev narodnih skupnosti ni bilo izvedenih posebnih aktivnosti.

Ministrstvo prav tako pojasnjuje, da Sklad kmetijskih zemljišč in gozdov Republike Slovenije v letu 2017 za svoje zaposlene ni izvedel nobenega brezplačnega tečaja jezika narodne skupnosti v okviru lastnih resursov (s svojim zaposlenimi, ki aktivno obvladajo jezik narodne skupnosti).

Na Inšpektoratu Republike Slovenije za kmetijstvo, gozdarstvo, lovstvo in ribištvo v letu 2017 niso izpeljali novih dodatnih ukrepov na področju dvojezičnosti, saj so bile vse potrebne aktivnosti za nemoteno delo organa izvedene v predhodnem obdobju.

Po navedbah *Ministrstva za infrastrukturo* Uprava Republike Slovenije za pomorstvo v letu 2017 ni organizirala oziroma izvedla nobenega tečaja italijanskega jezika narodne skupnosti. Ministrstvo nadalje pojasnjuje, da se tečaji jezika narodne skupnosti, ki naj bi se v organu periodično izvajali v okviru lastnih resursov in naj bi jih izvedli zaposleni v organu, ki obvladajo jezik narodne skupnosti, v okviru Inšpektorata Republike Slovenije za infrastrukturo niso izvedli. Inšpektorat ravno zaradi majhnega pripada zadev v jeziku narodnih skupnosti te potrebe zaenkrat še ni zaznal, poslovanje v jeziku narodnih skupnosti pa zagotavljamo s pomočjo inšpektorjev, ki ta dodatek prejemajo in so izkazali znanje jezika narodnih skupnosti.

Inšpektorat nima predpisanih obrazcev, povezanih s poslovanjem s strankami. Prav tako zaradi narave dela nima drugih obrazcev, ki bi bili v pomoč strankam. Objavljeno ima le vlogo za dostop do informacij javnega značaja, ki pa ni prevedena v jezik narodnih skupnosti.

Po navedbah *Ministrstva za okolje in prostor* v okviru njihovega ministrstva tečajev izobraževanj, vezanih na dvojezičnost, niso izvajali.

Po podatkih *Ministrstva za gospodarski razvoj in tehnologijo* Tržni inšpektorat Republike Slovenije za zaposlene, ki delajo na območju, kjer se uporablja jezik narodnih skupnosti, ni organiziral posebnega izobraževanja, se pa je izobraževanja v lastni režiji udeležila uslužbenka, ki dela v OE Koper - Postojna.

V okviru *Ministrstva za pravosodje* je bil v letu 2006 na podlagi 74. a-člena Zakona o sodiščih ustanovljen Center za izobraževanje v pravosodju, ki skrbi za strokovno izpopolnjevanje ter usposabljanje za delo v pravosodnih organih. V skladu z 69. členom Sodnega reda pa ministrstvo skrbi za izobraževanje sodnikov in sodnega osebja za vodenje dvojezičnih postopkov.

Delavnice pravne terminologije za pravosodne funkcionarje in sodno osebje so bile vključene v Program dela Centra za izobraževanje v pravosodju že za leto 2017, vendar v tem letu niso bile izvedene. Zato so bile ponovno vključene v Program dela Centra za izobraževanje v pravosodju za leto 2018 in so se začele izvajati takoj v letu 2018.

Tako sta bili v začetku leta 2018 že izvedeni dve delavnici pravne terminologije jezikov manjšin, in sicer delavnica za madžarski jezik, namenjena pravosodnim funkcionarjem na sodiščih in državnih tožilstvih, dodeljenih za vodenje dvojezičnih postopkov, ki je bila izvedena 22. 2. 2018, ter delavnica za italijanski jeziki, namenjena pravosodnim funkcionarjem na sodiščih in državnih tožilstvih, dodeljenih za vodenje dvojezičnih postopkov, ki je bila izvedena 27. 3. 2018. Dne 20. 3. 2018 sta bili izvedeni še dve delavnici, in sicer delavnica italijanske pravne terminologije za pravosodno osebje, ki je namenjena pravosodnemu osebju na sodiščih, državnih tožilstvih in državnih odvetništvih, ki sodeluje pri dvojezičnih postopkih, ter delavnica madžarske pravne terminologije za pravosodno osebje, ki je prav tako namenjena pravosodnemu osebju na sodiščih, državnih tožilstvih in državnih odvetništvih, ki sodeluje pri dvojezičnih postopkih. Zaradi velikega zanimanja je bila delavnica italijanske pravne terminologije za pravosodno osebje ponovljena še 17. 4. 2018.

Ministrstvo za pravosodje je za uresničitev aktivnosti v okviru tega ukrepa porabilo 960,00 evrov.

3.6 Prevajanje obrazcev v jezik narodne skupnosti

Prevajanje obrazcev v jezik narodne skupnosti je, kot je navedeno v Načrtu ukrepov Vlade Republike Slovenije za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti 2015–2018, naloga posameznega ministrstva.

Po podatkih *Ministrstva za javno upravo* upravne enote bodisi same ali pa prek Službe za upravne enote Ministrstva za javno upravo permanentno v okviru medresorskega usklajevanja posameznih predpisov ali pa posebej opozarjajo resorna ministrstva na nujnost zagotovitve dvojezičnih obrazcev, ki so priloga posameznim predpisom.

Upravne enote so v letu 2017 same zagotovile prevode obrazcev, ki so v pomoč uporabnikom storitev (nepredpisani obrazci) pri uveljavljanju njihovih pravic ter pravnih koristi:

| UPRAVNA ENOTA | Prevod v IT. | Prevod v MADŽ. | znesek |
|---------------|--------------|----------------|---------|
| IZOLA | 1 | | 19,51 € |
| KOPER | 0 | | 0,00 € |
| LENDAVA | | 0 | 0,00 € |
| MURSKA SOBOTA | | 0 | 0,00 € |
| PIRAN | 0 | | 0,00 € |

Skupno število vseh obrazcev, ki so v pomoč uporabnikom upravnih storitev (nepredpisanih) na upravnih enotah na dvojezičnem območju, je na dan 31. 12. 2017 naslednje:

| UPRAVNA ENOTA | Skupaj sl. obrazcev | Od tega it. obrazcev | Od tega madž. obrazcev |
|---------------|---------------------|----------------------|------------------------|
| IZOLA | 60 | 35 | |
| KOPER | 43 | 34 | |
| LENDAVA | 47 | | 47 |
| MURSKA SOBOTA | 57 | | 48 |
| PIRAN | 61 | 34 | |

Vzrok za razliko med prevedenimi in slovenskimi obrazci je v tem, da niso prevedeni obrazci za postopke s področja tujcev, državljanstev in nekateri, manjkrat uporabljeni obrazci s področja vojnih veteranov, invalidov in žrtev vojnega nasilja. Vsi v postopkih pogosto uporabljeni obrazci so prevedeni.

Druge aktivnosti:

- Prevajalka, zaposlena na UE Murska Sobota, je v letu 2017 na prošnjo ministrstev prevajala tako obrazce kakor tudi druga besedila iz slovenščine v madžarščino.
- Na UE Piran je bila na zahtevo stranke prevedena ena odločba.
- Udeležba načelnika UE Izola na mesečnih sestankih v organizaciji Italijanske samoupravne narodne skupnosti Izola.
- UE Lendava je bila v letu 2017 aktivna na področju priprave aplikacije za izdajo dvojezičnih potrdil o upravni overitvi.
- Na UE Koper so v avli uredili oziroma posodobili informativno tablo tudi v jeziku narodne skupnosti s ciljem večje preglednosti informacij za stranke.

Ministrstvo za pravosodje pojasnjuje, da se aktivnosti ministrstva v okviru ukrepa »Ugotovitev, ali obstajajo italijanski in madžarski prevodi vseh obrazcev, ki so predpisani in namenjeni za uveljavljanje pravic strank v postopkih pred sodišči«, ki sodi v njegovo pristojnost, delno pokrivajo tudi z ukrepom »Prevajanje obrazcev v jezik narodne skupnosti«, za katerega so pristojna vsa resorna ministrstva. Zapisano pod točko 3 pri ukrepu »Ugotovitev, ali obstajajo italijanski in madžarski prevodi vseh obrazcev, ki so predpisani in namenjeni za uveljavljanje pravic strank v postopkih pred sodišči« tako hkrati predstavlja tudi izvedbo ukrepa »Prevajanje obrazcev v jezik narodne skupnosti«.

Glede prevajanja obrazcev v jezik narodne skupnosti ministrstvo dodatno pojasnjuje, da so bili v italijanski in madžarski jezik prevedeni in na spletni strani ministrstva objavljeni 6 predpisanih obrazcev ter neobvezujoč obrazec za vložitev nadzorstvene pritožbe, navodilo o izpolnjevanju zahteve za uveljavljanje odškodnine žrtvam kaznivih dejanj ter podrobnejša vsebina preizkusnega izpita za odvetnike iz drugih držav, kar je vse namenjeno v pomoč uporabnikom upravnih storitev. Skupno je torej na spletni strani ministrstva uporabnikom upravnih storitev na voljo 9 obrazcev, prevedenih v italijanski jezik, in prav toliko obrazcev, prevedenih v madžarski jezik, prav tako pa so na spletni strani ministrstva objavljeni obrazci prošenj za dodelitev brezplačne pravne pomoči v obeh jezikih narodnih skupnosti, skupaj z navodilom za izpolnjevanje, ki jih je sicer potrebno vložiti na pristojnem sodišču.

Ministrstvo za kulturo osrednjima organizacijama narodnih skupnosti vsako leto posreduje neposredni poziv za posredovanje vsakoletnega kulturnega programa. To pomeni štiri obrazce vsaki skupnosti, poleg tega jim posreduje še obrazec za polletno in obrazec za letno poročilo o izvajanju teh programov. Gre za vsakoletne, večinoma enake obrazce, ki so jih skupnosti same prevedle. Za muzeje pa Ministrstvo za kulturo pojasnjuje, da niso institucija ali organ, ki bi izvajal postopke, za katere je treba pripravljati obrazce.

Po podatkih *Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport* so glede javnih listin za OŠ v madžarščino in italijanščino prevedeni vsi obrazci javnih listin (7 obrazcev) ter obrazec za prijavo na šolsko prehrano.

Na področju osnovnega šolstva v letu 2017 ni bilo prevedenih novih obrazcev, saj se obrazci prevajajo le ob morebitnih spremembah. Tako so na voljo predpisani obrazci v treh jezikovnih različicah (slovenska, slovensko-italijanska in slovensko-madžarska):

- obrazci javnih listin: 7 v slovenskem jeziku , 7 v slovensko-italijanski različici, 7 v slovensko-madžarski različici.
- obrazec Prijava na šolsko prehrano: 1 v slovenskem jeziku ,1 v slovensko-italijanski različici in 1 v slovensko-madžarski različici.

Druga šolska dokumentacija, ki je v pomoč šolam, pa je:

- 18 dokumentov v slovenskem jeziku,
- 13 dokumentov v slovensko-italijanski različici in
- 13 dokumentov v slovensko-madžarski različici.

Ob tem ministrstvo pripominja, da gre za dokumentacijo šole, v kateri imajo delavci dodatek za dvojezičnost, ker naj bi pri svojem delu poznali in uporabljali oba jezika.

Ministrstvo za zdravje pojasnjuje, da Zdravstveni inšpektorat Republike Slovenije nima obrazcev, ki so predpisani, ter obrazcev, ki so v pomoč uporabnikom upravnih storitev. Inšpektorat tudi ni zabeležil prejetih zahtev strank, da se postopek vodi tudi v jeziku narodne skupnosti, zato obrazcev v jeziku narodne skupnosti ne uporablja.

Po navedbah *Ministrstva za delo, družino, socialne zadeve in enake možnosti* je Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje v letu 2017 nadaljeval zagotavljanje prevodov obrazcev v jezike manjšin. Tako je bilo še 15 obrazcev prevedenih v italijanski oziroma madžarski jezik (3 v

italijanski in 12 v madžarski jezik). Skupaj je bilo na voljo 48 obrazcev, 24 v italijanskem in 24 v madžarskem jeziku. Strošek za prevode je znašal 3.573,63 evra.

Ministrstvo nadalje pojasnjuje, da je v 6. členu Pravilnika o EU kartici ugodnosti za invalide (Uradni list RS, št. 37/17), izdanem na podlagi Zakona o izenačevanju možnosti invalidov (Uradni list RS, št. 94/10, 50/14 in 32/17), določeno, da se kartica na območjih, kjer živi madžarska oziroma italijanska manjšina, izdaja v madžarskem in slovenskem jeziku oziroma v slovenskem in italijanskem jeziku. Priloga pravilnika sta tudi dvojezična obrazca kartice.

Ministrstvo pojasnjuje tudi, da s področja pravice iz javnih sredstev v letu 2017 ni bilo obrazcev, ki bi bili prevedeni v italijanski oziroma madžarski jezik. Glede skupnega števila vseh prevedenih obrazcev, ki so na voljo v italijanskem oziroma madžarskem jeziku, ministrstvo pojasnjuje, da je v italijanski oziroma madžarski jezik preveden en obrazec »Enotna vloga za uveljavljanje pravic iz javnih sredstev«. Obrazec je dostopen na spletni strani ministrstva.

Po podatkih *Ministrstva za finance* so na davčnem področju zagotovljeni prevodi obrazcev, ki so namenjeni fizičnim osebam, v jezika narodnih skupnosti. Prevodi obrazcev so objavljeni na spletni strani FURS, poleg obrazcev v slovenščini (hkrati so torej objavljene tri različice obrazca). Pri tem ministrstvo pojasnjuje, da se vsebina ali oblika obrazcev občasno spreminja. Zlasti obliki obrazcev je namenjena posebna pozornost v želji, da bi bilo njihovo izpolnjevanje kar najbolj razumljivo in enostavno. Tako prenovljeni obrazci se v slovenščini takoj objavijo na spletu, dvojezični obrazci pa so zaradi zagotavljanja prevodov objavljeni s časovnim zamikom. Po stanju na dan 15. 2. 2018 je na spletu objavljenih 91 obrazcev za fizične osebe, od katerih je 81 objavljenih tudi v italijanskem jeziku in 80 tudi v madžarskem jeziku. V prihodnje bo FURS zagotovil tudi prevode ostalih obrazcev.

V letu 2017 je FURS na novo objavil ali popravil 25 obrazcev v italijanskem jeziku in 25 obrazcev v madžarskem jeziku. Skupni strošek prevodov v italijanski in madžarski jezik je bil v letu 2017 3.856,56 evra.

Po podatkih *Ministrstva za obrambo* letu 2017 v okviru Direktorata za obrambne zadeve ni bil preveden noben obrazec v madžarščino ali italijanščino, ker aktivnosti v tej smeri niso imeli, bodo pa še naprej delovali v smislu čim boljšega zagotavljanja pogojev za enakopravno javno rabo in razvoj italijanskega ali madžarskega jezika na območjih, kjer živi italijanska ali madžarska narodna skupnost. Trenutno imajo v slovenščini na voljo 14 obrazcev.

Na področju tega ukrepa so v okviru delovnega področja Uprave RS za zaščito in reševanje v letu 2017 naročili prevod slovenskega besedila glave Izpostave URSZR Murska Sobota ter prevode žigov in stampilk v madžarski jezik, tj. jezik madžarske narodnostne skupnosti (SLO-H). V fazi prevajanja je osnovna maska spletne strani Izpostave URSZR Koper v italijanski jezik. Tako v madžarski kot tudi v italijanski jezik je potrebno prevesti 31 obrazcev (od tega evidenca CZ 23 obrazcev in ocenjevanje škode 8 obrazcev), ki jih določajo Pravilnik o evidenci, razporejanju in pozivanju pripadnikov Civilne zaščite ter drugih sil za zaščito, reševanje in pomoč (Uradni list RS, št. 40/09), Uredba o nadomestilu plače in povračilih stroškov med opravljanjem nalog zaščite, reševanja in pomoči (Uradni list RS, št. 48/99, 113/07, 13/11 in 20/13) ter Uredba o metodologiji za ocenjevanje škode (Uradni list RS, št. 67/03, 79/04, 33/05, 81/06 in 68/08).

V letu 2017 so v Upravi RS za zaščito in reševanje za potrebe novega predloga Pravilnika o evidenci, razporejanju in pozivanju pripadnikov Civilne zaščite ter drugih sil za zaščito, reševanje in pomoč dali prevesti vsebini nove osebne izkaznice pripadnika Civilne zaščite v italijanski in madžarski jezik. V prvi polovici leta 2018 se načrtujejo prevodi obrazcev, ki so sestavni del omenjenega pravilnika.

V Inšpektoratu RS za varstvo pred naravnimi in drugimi nesrečami v okviru svojih pristojnosti pri vodenju inšpekcijskih postopkov ne uporabljajo obrazcev.

Po podatkih *Ministrstva za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano* so na ožjem ministrstvu v letu 2017 pristopili k prevajanju obrazcev in se tako odzvali na poziv Komisije Državnega zbora za narodni skupnosti. V italijanščino in madžarščino je bilo tako prevedenih vseh 17 obrazcev, za katere podlaga so Pravilnik o registru kmetijskih gospodarstev, Pravilnik o registru grozdja in vina ter Pravilnik o kletarski evidenci in spremnih dokumentih za promet z vinom:

- Vloga za vpis v register kmetijskih gospodarstev (RKG) - priloga 1 Pravilnika o kmetijskih gospodarstvih;
- Podatki o KMG – planina oz. KMG – skupni pašnik – priloga 2;
- Podatki o vinogradu – priloga 4;
- Podatki o intenzivnem sadovnjaku – priloga 5;
- Podatki o ekstenzivnem sadovnjaku – priloga 6;
- Podatki o oljčniku – priloga 7;
- Vloga za prigrasitev pridelka oljk, oljčnega olja in namiznih oljk – priloga 8;
- Vloga za spremembo nosilca, članov kmetije in zaposlenih na kmetiji – priloga 9;
- Vloga za vpis spremembe podatkov o GERK-ih kmetijskega gospodarstva – priloga 10;
- Vloga za prenos GERK – priloga 11;
- Vloga za izbris kmetijskega gospodarstva – priloga 12;
- Prigrasitev podatkov o pridelovalcu v register pridelovalcev grozdja in vina – priloga 2 Pravilnika o registru pridelovalcev grozdja in vina;
- Prijava letnega pridelka grozdja – priloga 3;
- Prijava letnega pridelka mošta, vina, zgoščenega grozdnega mošta, rektificiranega zgoščenega grozdnega mošta in ostalih proizvodov – priloga 4;
- Prijava izvedenih enoloških postopkov na pridelku mošta/vina – priloga 5;
- Stanje zalog vina na dan 31 – priloga 6;
- Spremni dokument za prevoz vina in drugih proizvodov na ozemlju RS (Pravilnik o kletarski evidenci in spremnih dokumentih za promet z vinom).

Na Inšpektoratu Republike Slovenije za kmetijstvo, gozdarstvo, lovstvo in ribištvo v letu 2017 niso izpeljali novih dodatnih ukrepov na področju dvojezičnosti, saj so bile vse potrebne aktivnosti za nemoteno delo organa izvedene v predhodnem obdobju.

Na UVHVVR so bile v letu 2017 izvedene naslednje aktivnosti: pripravljene so bili prevodi štirih obrazcev iz delovnega področja UVHVVR, ki so na razpolago v tiskani obliki za pomoč uporabnikom upravnih storitev. Na območju delovanja Območnega urada Murska Sobota, Območnega urada Koper in Mejne veterinarske postaje Koper so oznake in žigi v dvojezičnem besedilu.

Sklad kmetijskih zemljišč in gozdov Republike Slovenije ima v italijanščino in madžarščino prevedene splošne pogoje sklada za zakup zemljišč. Sicer pa sklad nima posebnih formalnih obrazcev za poslovanje s strankami niti v slovenskem jeziku.

Po navedbah *Ministrstva za infrastrukturo* je Uprava Republike Slovenije za pomorstvo imela na portalu eUprava s svojega področja delovanja objavljene informacije o najpogostejših storitvah Uprave RS za pomorstvo v italijanskem jeziku in obrazce v italijanskem jeziku.

Prevedenih in objavljenih je šest obrazcev, ki so priloga Pravilnika o upravljanju s čolni (Uradni list RS, št. 42/05, 103/05 in 104/09):

- Vloga za pristop k preizkusu znanja za upravljanje čolna,
- Zapisnik o preizkusu znanja za upravljanje čolna,
- Vloga za pristop k izpitu za voditelja čolna,
- Zapisnik o izpitu za voditelja čolna,
- Vloga za pristop k izpitu VHF GMDSS,
- Zapisnik o VHF GMDSS izpitu.

V jezik narodne skupnosti – italijanščine je preveden in objavljen en obrazec, ki je v pomoč uporabnikom upravnih storitev:

- Vloga za mornarja motorista.

Uprava Republike Slovenije za pomorstvo v letu 2017 ni objavila novih prevodov predpisanih obrazcev, saj so predpisani obrazci že prevedeni v jezik narodne skupnosti in objavljeni na portalu eUprava. Nadaljujejo se priprave za objavo ostalih dvojezičnih obrazcev, ki so v pomoč uporabnikom upravnih storitev. Na spletni strani Uprave RS za pomorstvo je za pomoč strankam še trinajst obrazcev, ki so v pomoč uporabnikom upravnih storitev v slovenskem jeziku.

V letu 2017 za prevajanje obrazcev v jezik narodne skupnosti – italijanščine niso bila porabljena finančna sredstva. V letu 2017 ni bila vložena nobena pritožba zoper Upravo RS za pomorstvo ali storjeno dejanje, ki bi imelo znake kršitev pravic strank do dvojezičnega poslovanja.

Uprava Republike Slovenija za pomorstvo zagotavlja na dvojezičnem območju, kjer živi italijanska narodna skupnost, izvajanje izpitov za upravljanje čolnov ter strokovnih izpitov pomorščakov v italijanskem jeziku.

Ministrstvo nadalje pojasnjuje, da Inšpektorat Republike Slovenije za infrastrukturo nima predpisanih obrazcev, povezanih s poslovanjem s strankami. Prav tako zaradi narave dela nima drugih obrazcev, ki bi bili v pomoč strankam. Objavljeno imamo le vlogo za dostop do informacij javnega značaja, ki pa ni prevedena v jezik narodnih skupnosti.

Ministrstvo za okolje in prostor pojasnjuje, da v letu 2017 ni bilo prevedenih dodatnih obrazcev. Skupno obstaja 7 obrazcev, ki so prevedeni v italijanski in madžarski jezik. Skupno število obrazcev v slovenskem jeziku je 26. 19 obrazcev je potrebno še prevesti, kar je v teku v okviru portala eUprava pri Ministrstvu za javno upravo. V letu 2017 je bilo uvedeno, da se 7 potrdil iz uradnih evidenc ter zbirni izpis podatkov iz evidenc GURS-a po lastniku avtomatično izdajajo tudi v italijanskem in madžarskem jeziku.

Po podatkih *Ministrstva za gospodarski razvoj in tehnologijo* Tržni inšpektorat Republike Slovenije nima predpisanih obrazcev, ima pa na spletni strani objavljena dva obrazca, prek katerih potrošnik lahko odda prijavo v zvezi z nepravilnim delovanjem in obrazec za oddajo pritožbe. To sta edina obrazca, ki ju uporablja TIRS, oba sta prevedena v jezika narodnih skupnosti.

| Obrazec | Slovenski | Italijanski | Madžarski |
|------------------|-----------|-------------|-----------|
| Obrazec prijava | 1 | 1 | 1 |
| Obrazec pritožba | 1 | 1 | 1 |
| Skupaj | 2 | 2 | 2 |

Inšpektorat je konec leta objavil novoletno voščilo tudi v obeh jezikih narodne skupnosti. V preteklem letu je poskušal organizirati sestanek s predstavnikom italijanske narodne skupnosti v Državnem zboru, vendar do sestanka ni prišlo, je pa med predstavnikom italijanske narodne skupnosti in vodstvom inšpektorata potekala komunikacija po telefonu, rezultat katere je bilo skupno stališče, da področje rabe jezika italijanske narodne skupnosti z vidika predpisov iz pristojnosti inšpektorata ni problematično.

3.7 Identifikacija težav in priprava načrta ukrepov za boljše delo policije na narodnostno mešanih območjih

Po podatkih *Ministrstva za notranje zadeve* je v Policijski upravi Koper v letu 2017 potekalo sodelovanje s predstavniki in institucijami italijanske narodne skupnosti na nivoju policijskih postaj in policijske uprave. Policijski inšpektorji in vodje policijskih okolišev so v začetku

šolskega leta staršem in učencem prvih razredov italijanskih osnovnih šol na območju Izole, Kopra in Pirana podali informacije o varnosti v cestnem prometu. V oktobru je bil na Policijski postaji Izola organiziran sprejem za otroke italijanskega vrtca, na katerem so jim predstavili delo policistov. V decembru so bila za učence italijanskih osnovnih šol na območju Izole, Kopra in Pirana izvedena predavanja o zlorabah pirotehničnih sredstev.

Vodja Službe direktorja Policijske uprave Koper je večkrat osebno kontaktiral predsednika italijanske narodne skupnosti Alberta Scherianija, in sicer v povezavi z zaprosilom za izdajo soglasja, ki ga mora skladno z 80. členom Zakona o organiziranosti in delu v policiji podati narodna skupnost k spremembam sistemizacije »dvojezičnih« delovnih mest. Z Albertom Scherianijem je bil večkrat v kontaktu tudi direktor policijske uprave. V teh kontaktih Alberto Scheriani ni izpostavil posebnih težav.

Tudi v Policijski upravi Murska Sobota je v letu 2017 potekalo sodelovanje s predstavniki in institucijami madžarske narodne skupnosti. Komandir Policijske postaje Gornji Petrovci in vodja policijskega okoliša sta v maju imela neformalno srečanje s predstavnico madžarske narodne samoupravne skupnosti Hodoš. V razgovoru so skupaj ugotovili, da se na področju dvojezičnosti ne srečujejo s težavami. Predstavnica je izpostavila zgolj primer Jožeta Sukiča iz Šulincev, ki je na razne institucije poslal več sporočil z vsebino, v kateri velikokrat omenja Madžare na žaljiv oz. šikanozen način. Sektor kriminalistične policije v Policijski upravi Murska Sobota je o tem obvestil pristojno državno tožilstvo.

Vodstvo Policijske postaje Lendava in vodja policijskega okoliša niso imeli formalnih sestankov v letu 2017, so se pa udeleževali prireditve, ki jih je organizirala madžarska samoupravna narodna skupnost občine Lendava. Na teh prireditvah so potekali neformalni razgovori s predstavniki madžarske narodne skupnosti. Direktor Policijske uprave Murska Sobota je imel v letu 2017 več neformalnih stikov s predsednikom Pomurske madžarske samoupravne narodne skupnosti Ferencem Horváthom in podžupanom Občine Lendava.

V letu 2017 je bil v luči nadaljevanja in poglobitve dobrega sodelovanja na področju dvojezičnega poslovanja policije na nivoju Generalne policijske uprave organiziran sestanek. Tako so bili 29. 11. 2017 na sestanek povabljeni predstavniki italijanske in madžarske narodne skupnosti. Predstavniki madžarske narodne skupnosti so se zaradi zasedenosti opravičili in predlagali, da se sestanek izvede v času, ko bodo zaradi drugih obveznosti v Ljubljani. Sestanka sta se udeležila predstavnika italijanske narodnostne skupnosti v Sloveniji Guido Križman, podpredsednik Obalne samoupravne skupnosti italijanske narodnosti (CAN Costiera), in Andrea Bartole, tajnik Obalne samoupravne skupnosti italijanske narodnosti. Pogovor je potekal v luči izvajanja načrtovanih nalog policije v okviru Načrta ukrepov Vlade Republike Slovenije za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti 2015–2018. Poudarek pogovora je bil na sistemizaciji in številu zaposlenih v policiji z znanjem italijanskega jezika, ki delo opravljajo na dvojezičnem območju v okviru Policijske uprave Koper, načrtih usposabljanja policistov v letu 2018 za pridobitev znanja italijanskega jezika ter zagotavljanju dvojezičnih obrazcev policije. Pogovor je potekal tudi o posameznih težavah, ki se pojavljajo ter ukrepih za izboljšanje dela policije na narodnostno mešanih območjih. Predstavnika italijanske narodne skupnosti v Sloveniji sta pohvalila dobro in zgledno delo policije na območju, kjer prebiva italijanska narodna skupnost.

3.8 Zagotovitev vseh obrazcev, ki jih uporabljajo policisti, v jeziku narodnostnih skupnosti

Ministrstvo za notranje zadeve pojasnjuje, da v letu 2017 ni bilo sprememb, ki bi vplivale na število obrazcev, prevedenih v italijanski oziroma madžarski jezik. Skupno število vseh prevedenih obrazcev ostaja nespremenjeno, novih obrazcev pa v letu 2017 ni bilo.

V letu 2017 je bilo v Register obrazcev Ministrstva za notranje zadeve tako vključenih 30 dvojezičnih obrazcev v italijanščini in 29 v madžarščini. Gre za obrazce na področju javnega reda in miru, prometa, kriminalističnih obravnav, prekrškovnih in pritožbenih zadev. Vsi obrazci se hranijo na sedežih policijskih uprav Koper in Murska Sobota. Policisti in kriminalisti lahko do vseh obrazcev dostopajo prek intraneta policije.

3.9 Jezikovno usposabljanje (tečaji v policiji 2014–2015)

Po podatkih *Ministrstva za notranje zadeve* je bil v letu 2017 izveden en tečaj, in sicer madžarskega jezika. Začetni tečaj je uspešno zaključilo 6 policistov. Ti policisti so in bodo od februarja do septembra 2018 napoteni na nadaljevalni tečaj madžarščine.

Tečaj italijanskega jezika v letu 2017 ni bil izveden zaradi izredno pereče kadrovske problematike v vseh operativnih enotah Policijske uprave Koper. V septembru 2017 je bilo v sodelovanju s Policijsko akademijo izvedeno testiranje znanja italijanščine za 14 prijavljenih policistov za napotitev na nadaljevalni tečaj v letu 2018. Dva nadaljevalna tečaja italijanskega jezika (»nižji« in »višji« nadaljevalni), že potekata.

3.10 Dvig jezikovnih kompetenc pedagoških delavcev v jezikih manjšin v dvojezičnih vzgojno-izobraževalnih zavodih v Prekmurju in Porabju

Po navedbah *Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport* je pravi naslov ukrepa »Dvig kakovosti narodnostnega šolstva za madžarsko narodno skupnost v Sloveniji ter slovensko narodno skupnost na Madžarskem«.

Upravičeni stroški projekta so 360.000,00 evrov. Obdobje trajanja operacije je od 1. 6. 2016 do 31. 8. 2020. Namen projekta je omogočiti otrokom, ki obiskujejo izobraževalno vertikalno v madžarskem in slovenskem jeziku, kakovosten, strokovno in pedagoško usposobljen učiteljski kader ter dodatno podporo k učenju. S tem bodo tudi pripadnikom madžarske in slovenske manjšine in vsem otrokom zagotovljeni boljše možnosti izobraževanja v madžarskem in slovenskem jeziku, dvig ozaveščenosti, vključevanja v okolje in dodatne možnosti pri zaposlitvi. Namen projekta nadalje je nadgradnja oz. razvijanje jezikovnih in strokovnih kompetenc strokovnega kadra vzgojno-izobraževalnih zavodov v Prekmurju in Porabju ter dodatno razširjanje izobraževalnega sistema v dvojezičnih vzgojno-izobraževalnih zavodih v Prekmurju in Porabju.

Izvedene aktivnosti v letu 2017:

- koordinacija projekta;
- delna zunanja diferenciacija pri madžarščini kot drugem jeziku v Dvojezični srednji šoli Lendava;
- strokovna pomoč učitelja asistenta na Dvojezični osnovni šoli Jožefa Košiča v Gornjem Seniku;
- posebne metode izobraževanja za ohranjanje jezika in narodne identitete (poučevanje igranja na citre, otroške ljudske igrice, poučevanje likovne umetnosti, recitatorstvo, lončarjenje, poučevanje ljudskih plesov);
- najem licence za uporabo e-gradiv v madžarskem jeziku;
- izvedeni programi (strokovna izobraževanja) za osnovno šolo z otroki s posebnimi potrebami in njihove strokovne delavce;

- izvedene delavnice: izmenjava izkušenj in dobrih praks med vzgojiteljicami in pomočnicami vzgojiteljic ter med učitelji v Porabju in Pomurju;
- izveden skupni šolski dan za porabske in prekmurske dvojezične osnovne šole;
- izvedena strokovna konferenca za pedagoške delavce dvojezičnih šol in vrtcev Prekmurja;
- izvedene delavnice lončarjenja za otroke v dvojezičnih vrtcih.

3.11 Dvig jezikovnih kompetenc pedagoških delavcev v jezikih manjšin v šolah z italijanskim učnim jezikom v Sloveniji in šolah s slovenskim učnim jezikom v Italiji

Po navedbah *Ministrstva za izobraževanje, znanost in šport* je pravi naslov ukrepa »Dvig kakovosti narodnostnega šolstva za italijansko narodno skupnost v Sloveniji ter slovensko narodno skupnost v Italiji«.

Upravičeni stroški projekta so 360.000,00 evrov. Obdobje trajanja operacije je od 1. 6. 2016 do 31. 8. 2020.

Pri razvoju italijanskega oz. slovenskega manjšinskega šolstva je bilo ugotovljeno, da je ključno nameniti nadaljnjo pozornost pri spremembah v šolski praksi glede na dane okoliščine, ko je le nekaterim učencem italijanščina oz. slovenščina prvi jezik, marsikomu drugi, pogosto pa tudi tuji učni jezik. V prihodnjih šolskih letih se bo izkazala potreba po nadgrajevanju sistema, in sicer predvsem s poudarkom na razvoju sporazumevalnih in jezikovnih zmožnosti, ki so neločljivi del vseh predmetnih kompetenc učiteljev; dognanja in dobre šolske prakse bi bilo potrebno povezati na vseh stopnjah šolanja – od vrtca do mature.

Zaradi omenjenih razlogov je potrebno razvijati nove modele učenja in poučevanja, pri katerih bi z vzgojitelji, učitelji in profesorji sodelovali tudi asistenti (materni govorci). V okviru projekta se v vrtcih in šolah z italijanskim učnim jezikom postopno uvaja ta model – aktivnost Gostujoči učitelj iz Italije v italijanskih šolah v Sloveniji in gostujoči učitelj iz Slovenije v slovenskih šolah v Italiji, skupaj okoli 4000 ur. V letu 2017 je bilo opravljeno 1494,5 ure. Sodelovalo je 10 jezikovnih asistentov v šolskem letu 2016/17 in 8 jezikovnih asistentov v šolskem letu 2017/18. Slednji so tandemsko poučevali skupaj s približno 71 lokalnimi učitelji/vzgojitelji in s 733 učenci/otroki.

Človeški viri pri izobraževanju v materinščini so zelo pomemben dejavnik za kakovost poučevanja in reprodukcijo jezika. Učitelji se morajo nadaljnjo jezikovno in terminološko izpopolnjevati ter pridobiti nova orodja, vezana tudi na uporabo sodobne IKT pri poučevanju za dolgoročno dvigovanje kakovosti izvedbe pouka (aktivnost Nadgradnja terminoloških in didaktičnih spretnosti učiteljev/vzgojiteljev s pomočjo novih in modernih pripomočkov in aplikacij za italijanske šole v Sloveniji, skupaj 176 ur).

Od 24. do 26. avgusta 2017 so bili opravljeni trije različni seminarji (za vrtce, OŠ in SŠ) oz. skupaj 64 ur tečaja, izplačanih je bilo 128 ur (64 ur za seminarski del ter 64 ur za laboratorijski del). Sodelovalo je 6 predavateljev iz Italije, ki so timsko poučevali IKT-vsebine. Slednji so usposabljali 40 učiteljev/vzgojiteljev iz vrtcev/šol z italijanskim učnim jezikom.

3.12 Ugotovitev potreb odraslih po pripravi krajših programov za pridobitev oziroma izboljšanje jezikovnih zmožnosti in razvoj programov s poudarkom na e-učenju

Realizacija je povezana z izvedbo krajših programov za pridobitev oziroma izboljšanje jezikovnih zmožnosti.

Na podlagi ugotovljenih potreb brezposelnih oseb je *Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport* v sodelovanju z Republiškim zavodom za zaposlovanje v letih 2017 in 2018 izpeljalo

Javna razpisa za financiranje neformalnih izobraževalnih programov za brezposelne v letu 2017 in v letu 2018. V javna razpisa so bili/so vključeni naslednji krajši programi italijanščine, ki zadovoljujejo potrebe tudi na dvojezičnem območju:

- italijanščina na ravni A1 (preživetvena raven),
- italijanščina na ravni A2 (vmesna raven),
- italijanščina na ravni B1 (sporazumevalni prag),
- italijanščina na ravni B2 (višja raven),
- italijanščina – poslovna konverzacija na ravni B2 (višja raven),
- italijanščina – osvežitveni tečaj na ravni A2 (vmesna raven),
- italijanščina – osvežitveni tečaj na ravni B1 (sporazumevalni prag) in
- italijanščina – osvežitveni tečaj na ravni B2 (višja raven).

MIZŠ iz sredstev ESS v letih 2018 do 2022 načrtuje izvedbo javnega razpisa, s katerim se bo financiralo izvajanje krajših jezikovnih programov za pridobitev oziroma izboljšanje jezikovnih zmožnosti odraslih, s čimer bodo pokrite tudi potrebe na dvojezičnem območju, in sicer sporazumevanje v italijanskem in madžarskem jeziku na ravneh:

- A1 (preživetvena raven),
- A2 (vmesna raven),
- B1 (sporazumevalni prag),
- B2 (višja raven),
- poslovna konverzacija B2 (višja raven),
- konverzacija B1 (sporazumevalni prag),
- osvežitveni tečaj A1 (preživetvena raven),
- osvežitveni tečaj A2 (vmesna raven),
- osvežitveni tečaj B1 (sporazumevalni prag) in
- osvežitveni tečaj B2 (višja raven).

3.13 Posodobitev publikacij Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije, ki se nanašajo na področje obveznega zdravstvenega zavarovanja, ter prevod spletnih strani nacionalne kontaktne točke

Po podatkih *Ministrstva za zdravje* je Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije (ZZZS) z namenom informiranja zavarovanih oseb o pravicah iz obveznega zdravstvenega zavarovanja v letu 2017 zagotavljal zavarovanim osebam na vseh uradnih dvojezičnih območjih, kjer delujejo tudi izpostave ali območne enote ZZZS, ter v Splošni bolnišnici Izola v tiskani obliki 7 zloženkov v madžarskem in 7 zloženkov v italijanskem jeziku z naslednjo vsebino:

- Vrste in obseg pravic iz obveznega zdravstvenega zavarovanja,
- Pravica do storitev osnovne zdravstvene dejavnosti,
- Pravica do storitev specialistično ambulantne dejavnosti,
- Kartica zdravstvenega zavarovanja,
- Pravica do zdravstvenih storitev med začasnim bivanjem v Sloveniji,
- Pravica do načrtovanega zdravljenja v tujini,
- Kaj je dobro vedeti o zdravstvenem zavarovanju pred odhodom v tujino.

V letu 2017 je ZZZS izvedel ponatis vseh 7 zloženkov v italijanskem jeziku v skupni nakladi 4.350 izvodov ter jih posredoval enotam ZZZS na dvojezičnem območju in Splošni bolnišnici Izola.

Pri ukrepu *prevod spletnih strani nacionalne kontaktne točke v madžarski in italijanski jezik* ZZZS v letu 2017 ni izvedel nobenih aktivnosti. Prevod spletne strani je predviden po posodobitvi vsebine spletne strani nacionalne kontaktne točke, torej po uvedbi predvidenih sprememb zakonodaje na področju zdravstvenega varstva in zdravstvenega zavarovanja

(spremembe Pravil obveznega zdravstvenega zavarovanja in novi Zakon o zdravstvenem varstvu in zdravstvenem zavarovanju).

3.14 Ugotovitev, ali obstajajo italijanski in madžarski prevodi vseh obrazcev, ki so predpisani in so namenjeni za uveljavljanje pravic strank v postopkih pred sodišči

Po podatkih *Ministrstva za pravosodje* so bile v okviru ukrepa izvedene naslednje aktivnosti:

1. Priprava Pravilnika o ovojnici za vročanje po pošti v pravnem postopku in Pravilnika o ovojnici za vročanje po pošti v kazenskih postopkih

Ministrstvo za pravosodje je bilo od Urada Vlade RS za narodnosti 19. 5. 2015 seznanjeno z vlogo stranke, v prilogi katere je slednja posredovala sodbo Okrajnega sodišča v Lendavi, v kateri je sodišče podalo ugotovitev, da dvojezične kuverte za vročanje v pravnem postopku ne obstajajo.

Ker pravilniki, ki določajo vsebino in obliko ovojnic za vročanje po pošti v sodnih postopkih (Pravilnik o ovojnici za vročanje po pošti v pravnem postopku, Pravilnik o ovojnici za vročanje po pošti v pravnem in kazenskem postopku ter Pravilnik o ovojnici za vročanje po pošti v postopku vpisa v sodni register in postopku izbrisa iz sodnega registra brez likvidacije) za območja občin, kjer sta pri sodišču poleg slovenskega jezika uradna jezika tudi italijanski oziroma madžarski jezik, določajo obveznost obstoja in uporabe dvojezičnih ovojnic, v prilogi predpisa pa je bila določena le ovojnica v slovenskem jeziku, je ministrstvo aktivno pristopilo k izvedbi naloge v smislu zagotovitve vzorcev ovojnic v jezikih narodnih skupnosti. Zagotovilo je prevode besedila vseh ovojnic, s katerimi se vročajo pisanja v sodnih postopkih, tako v italijanski kot v madžarski jezik.

Pri pripravi vzorcev dvojezičnih ovojnic je bilo ugotovljeno, da je besedilo na ovojnicah (predvsem na obvestilih strankam in sodišču) preobsežno in je (dvojezično) besedilo povsem nepregledno. Zato je ministrstvo pripravilo osnutka novih pravilnikov s predlogom, da so ta besedila skrajšana do največje možne mere in je dvojezična ovojnica ustrezno oblikovana na način, da slovenskemu besedilu sledi prevod v jezik narodne skupnosti, tek besedila pa je še vedno pregleden.

Oba pravilnika, ki sta bila pripravljena zaradi racionalizacije poteka besedila na ovojnici, tako da še vedno zadosti zakonsko določenim pravilom vročanja, hkrati pa omogoči oblikovanje dvojezične ovojnice na način, da slovenskemu besedilu v pregledni obliki sledi prevod v jezik italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti, je minister za pravosodje izdal 28. 7. 2016, objavljena sta bila v Uradnem listu Republike Slovenije, št. 53/16 z dne 5. 8. 2016, veljati pa sta začela 20. 8. 2016.

Ministrstvo za pravosodje je zagotovilo prevod dela besedila pravilnika, ki je natisnjeno na ovojnici v italijanski in madžarski jezik. Oba prevoda sta bila posredovana tudi Vrhovnemu sodišču RS z namenom, da le-to zagotovi pripravo in dobavo ovojnic na dvojezična območja.

2. Identifikacija obrazcev, obrazcev, ki so predpisani in so namenjeni za uveljavljanje pravic strank v postopkih pred sodišči, ter zagotovitev njihovega prevoda v italijanski in madžarski jezik

Ministrstvo za pravosodje je po pregledu predpisov iz svoje resorne pristojnosti identificiralo obrazce, ki jih je nato posredovalo v prevode. Pri identifikaciji obrazcev je izhajalo iz dejstva, da še vedno ni jasno sprejetega stališča o avtentičnosti obrazcev, ki so (bili ali bodo) prevedeni, saj kot takšni (tj. v prevodu) tudi niso bili objavljeni v Uradnem listu RS. Zato je pri identifikaciji izhajalo iz naslednjih predpostavk: (1) obrazec mora biti predpisan in objavljen v Uradnem listu

in (2) obrazec je namenjen strankam za njihovo uporabo in uveljavljanje pravic v postopkih pred sodišči. V italijanski in madžarski jezik so bili tako prevedeni naslednji obrazci:

- Prošnja za dodelitev brezplačne pravne pomoči (BPP št. 1 in BPP št. 2);
- Navodila za izpolnjevanje prošnje za dodelitev brezplačne pravne pomoči;
- Zdravniško potrdilo o razlogih za odlog nastopa kazni zapora;
- Zdravniško potrdilo o razlogih za prekinitve oziroma podaljšanje prekinitve izvrševanja kazni.

V letu 2017 se je Ministrstvo za pravosodje dodatno v zvezi s poslovanjem državnih tožilstev v italijanskem in madžarskem jeziku na območjih, kjer živita avtohtona italijanska in madžarska narodna skupnosti obrnilo še na Vrhovno državno tožilstvo RS. Ministrstvo sicer ni bilo seznanjeno, da bi na teh območjih prihajalo do kakršnihkoli težav pri uveljavljanju pravice teh skupnosti do uporabe italijanskega oz. madžarskega jezika, vseeno pa je zaprosilo za pojasnilo, kako na teh področjih v praksi poteka komunikacija s strankami, ki uporabljajo jezik narodne skupnosti, in ali je bila v zvezi s tem zaznana kakršnakoli problematika ter sprejeti morebitni ukrepi.

Na podlagi predmetnega zaprosila ministrstva je Vrhovno državno tožilstvo RS opravilo poizvedbe na obeh tožilstvih, ki poslujeta na območjih, kjer živita avtohtoni italijanska in madžarska narodna skupnost. Ugotovljeno je bilo, da imajo na Okrožnem državnem tožilstvu v Kopru dve državni tožilki, ki sta zadolženi za dvojezično poslovanje, s poslovanjem v italijanskem jeziku pa doslej niso imeli težav. Na Okrožnem državnem tožilstvu v Murski Soboti pa trenutno nimajo zaposlenega državnega tožilca, ki bi obvladal madžarski jezik, imajo pa na delovnem mestu višji pravosodni svetovalec zaposleno uslužbenko, ki obvlada madžarski jezik in je vsak čas pripravljena prevzeti vlogo tolmača. Poslovanja s strankami, ki uporabljajo madžarski jezik, je zelo malo, na tem področju pa ne zaznavajo problemov. Če stranka, pripadnik madžarske narodne skupnosti, vloži vlogo v madžarskem jeziku, ji v madžarski jezik prevedejo tudi tožilsko odločitev.

3. Zagotovitev in objava prevodov obrazcev za pridobitev podatkov iz evidenc Ministrstva za pravosodje in uveljavljanje drugih pravic v postopkih, za katere je pristojno ministrstvo

Ministrstvo za pravosodje je že v letu 2015 pristopilo k prevodu obrazcev, ki so namenjeni strankam za pridobitev podatkov iz evidenc, ki jih vodi ministrstvo, in za uveljavljanje pravic v postopkih, za katere je pristojno ministrstvo. Ministrstvo je tako zagotovilo prevode v italijanski in madžarski jezik ter jih objavilo na svoji uradni spletni strani za naslednje obrazce:

- obrazec zahtevka za podatke iz kazenske evidence fizičnih oseb,
- obrazec zahtevka za podatke iz kazenske evidence pravnomočnih sodb oziroma sklepov o prekrških za fizične osebe,
- obrazec zahtevka za podatke iz skupne evidence kazenskih točk v cestnem prometu,
- obrazec zahtevka za podatke iz kazenske evidence pravnih oseb,
- obrazec zahtevka za podatke iz kazenske evidence pravnomočnih sodb oziroma sklepov o prekrških pravnih oseb,
- neobvezujoč obrazec za vložitev nadzorstvene pritožbe,
- obrazec zahteve za uveljavljanje odškodnine žrtvam kaznivih dejanj (skupaj z navodilom za izpolnjevanje tega obrazca) in
- podrobnejšo vsebino preizkusnega izpita za odvetnike iz drugih držav.

Pri vseh prevodih iz točke 2. in 3. gre za obrazce, ki so namenjeni strankam za uveljavljanje določenih pravic. Pri odločitvi, za katere obrazce se zagotovijo prevodi v jezika narodnih skupnosti, je ministrstvo torej izhajalo iz dejanskih potreb strank. Navedeno pa ni razlog, da v prihodnje ne bi identificirali še katerega od obrazcev, za katerega bo naknadno prav tako zagotovljen prevod.

Znesek porabljenih sredstev za uresničitev aktivnosti v okviru ukrepa: 1.559,58 evra.

3.15 Vzdrževanje in vsebinsko dopolnjevanje spletnega portala Jezikovna politika Republike Slovenije

Po navedbah ministrstva, pristojnega za kulturo, se je v okviru *Javnega ciljnega razpisa za izbor izvajalcev projektov digitalizacije in informacijske dejavnosti na področju slovenskega jezika, ki jih bo v letih 2014–2017 sofinancirala Republika Slovenija iz proračuna, namenjenega za kulturo* (JCR-DISJ-2014-2017) tudi leta 2017 s 24.500,00 evri sofinanciral izbrani projekt Vzpostavitev in vzdrževanje spletnega portala Jezikovna politika RS Univerze v Ljubljani oz. *Jezikovna Slovenija* (PP 31144 – Izvajanje nacionalnega programa za jezikovno politiko).

Izvajalec Filozofska fakulteta je spomladi 2016 javno odprl spletni portal, ki deluje kot agregator informacij, ki izhajajo iz dela drugih ustanov, npr. državnih uradov, izobraževalnih in znanstvenih ustanov. Poglavlja vsebujejo besedilo, ki na kratko predstavi področje, vprašanja, na katera so odgovori zapisani v jezikovnopolitični svetovalnici, ter dodatne informacije za podrobnejšo seznanitev s področjem, ki so na voljo na spletu, a so razpršene po različnih straneh. Da posamezne strani ne bi bile preobremenjene s podatki in bi omogočale intuitivno premikanje po portalskih straneh, so dodatne informacije zasnovali kot portfeljske elemente, ki vsebujejo sličico kategorije, naziv ter kratek opis vsebine spletne strani, s katero nas element povezuje, poleg tega so omogočili filtriranje po kategorijah, te so: dokumenti, ustanove RS in EU, strokovne ustanove, spletni portali, brošure, posnetki, jezikovni viri in koristne povezave. Nov je zavihek Zgodovina, v katerem je na kratko predstavljena zgodovina slovenske jezikovne skupnosti in jezikovne situacije na slovenskem ozemlju. Že utečena jezikovnopolitična svetovalnica pokriva naslednje teme: javna raba slovenščine, pravice in dolžnosti, izobraževanje slovenščine kot J1, J2 in JT, teoretična vprašanja, jezikovni viri itn. Pisne informacije na portalu dopolnjujejo tudi videovsebine, ki so konec leta 2017 dobile samostojen zavihek 'Videozgodbe'. Vrste videoposnetkov so uradni (predstavniki ustanov na kratko pojasnijo naloge oz. pristojnosti na področju jezikovne politike, projekte ipd.), neuradni (filmčki z izjavami ljudi, ki živijo in delajo v različnih okoljih, o njihovih jezikovnih izkušnjah in pogledih na jezikovno stvarnost) in priporočila za učenje slovenščine kot tujega jezika ipd. Vsi videoposnetki so podnaslovljeni in tako prilagojeni gluhih in naglušnim, dogovarjajo pa se še o vklopu orodja eBralec (<http://ebralec.si/>) za slepe in slabovidne. Portal so junija 2017 predstavili na izobraževalnem seminarju za učitelje slovenščine kot drugega in tujega jezika, ki ga je organiziral Center za slovenščino kot drugi in tuji jezik FF UL, oktobra 2017 pa na mednarodni konferenci Jezik in kultura, ki so jo v Kopru organizirali Znanstvenoraziskovalno središče Koper, Univerza v Ljubljani, Univerza v Zagrebu in Univerza v Gradcu. Konec leta 2017 so natisnili brošuro, ki jo bodo razdelili različnim pedagoškim ustanovam in knjižnicam. S portalom so se sistematično seznanjali in ga tudi uporabljali pri seminarskem delu študenti in študentke prvostopenjskega in drugostopenjskega študija slovenističnih programov na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani. Portal je nameščen na strežnikih Instituta »Jožef Stefan«. Po koncu projekta bo postal del infrastrukture CLARIN.SI, v kateri sodelujejo vsi projektni partnerji.

3.16 Nadaljevanje (so)financiranja različnih dejavnosti za ohranjanje in promocijo italijanskega in madžarskega jezika v okviru rednih letnih kulturnih programov

Po navedbah ministrstva, pristojnega za kulturo, je ministrstvo na podlagi 59. člena *Zakona o uresničevanju javnega interesa za kulturo* konec oktobra 2016 posredovalo osrednjima organizacijama madžarske in italijanske narodne skupnosti (to je Obalni samoupravni skupnosti italijanske narodnosti in Pomurski madžarski samoupravni narodni skupnosti) neposredna

poziva za posredovanje predlogov kulturnih programov za leto 2017. Kulturna programa obeh narodnih skupnosti vključujeta aktivnosti z različnih področij kulture, tudi tista, ki prispevajo k ohranjanju, razvoju in promociji maternega jezika.

Ukrep se je v letu 2017 uspešno izvajal, načrtovana sredstva za ta namen so bila porabljena v celoti (127.355,00 evrov, proračunska postavka 131116 – Kulturna dejavnost italijanske in madžarske narodne skupnosti).

Ministrstvo je leta 2017 za ohranjanje, razvoj in promocijo italijanskega jezika namenilo 42.292,00 evrov, financirani so bili:

- izdaje, ki so tradicionalne, preverjeno kakovostne in predstavljajo pomemben vidik ustvarjalnosti italijanske narodne skupnosti (informativni list La Città, kulturni list La Voce di Crevatini, list Il Trillo in Il Trillo appuntamenti, list La Mandracchio in internetna stran Il Mandracchio Online),
- zaključek izdaje publikacije ob 400. obletnici Collegia dei Nobili/Plemiškega kolegija z Gimnazijo Gian Rinaldo Carli Koper – 3. del,
- izdaja publikacije: Zbirka študij v spomin na Antonia Miculiana,
- izvedba 18. literarnega in likovnega natečaja za dijake šol z italijanskim učnim jezikom,
- organizacija tečaja italijanskega jezika za začetnike,
- izvedba likovnega natečaja za otroke vrtcev
- ter organizacija poletnega ustvarjalnega laboratorija za otroke.

Za ohranjanje, razvoj in promocijo madžarskega jezika je ministrstvo v letu 2017 namenilo 85.063,00 evrov, financirani so bili:

- izdaja madžarskega mladinskega časopisa IFI v Népuságu,
- izdaja stalnih pomurskih madžarskih publikacij in časopisov: Muratáj, Naptár,
- nadaljevanje izdaje periodike pod naslovom »Ne menjen feledésbe« (slovenski prevod dela Elizabete Urisk),
- izdaja literarnih, lokalno-zgodovinskih oz. etnografskih študij in drugih vsebin,
- sofinanciranje izdaje rokopisov: Gastronomija naših babic, Fotoalbum naselja Gornji Lakoš, Ljudske pesmi iz prvih let 20. stoletja v kraju Šalovci,
- organizacija študijskih tekmovanj, kviza znanja, študijskega tekmovanja Petőfi Sándor, zgodovinskega kviza,
- organizacija recitacijskega tekmovanja in literarnega natečaja Szúnyogh Sándor,
- organizacija umetniških (gledališki, lutkovni, glasbeni) programov na temelju konkretnih programov oziroma sporazumov za vrtce ter za učence in dijake osnovnih in srednjih šol,
- organizacija raznih etnoloških in rokodelskih delavnic za izobraževalne ustanove in mlade na osnovi konkretnega usklajevanja (ob madžarskem nacionalnem prazniku, ob tednu otroka ipd.),
- organizacija poletnih taborov maternega jezika in drugih taborov, pomembnih za skupnost,
- izvedba poučnih predavanj,
- organizacija nagradnih študijskih potovanj za tekmovalce in nagrajence,
- ter organizacija priložnostnih gledaliških, glasbenih in folklornih programov za širše občinstvo v Lendavi oziroma v Dobrovniku ter na temelju konkretnih dogovorov organizacija gledaliških, glasbenih in folklornih predstav na manjših odrih.

3.17 Nadaljevanje sofinanciranja občin na narodnostno mešanem območju

Vlada Republike Slovenije je na seji 23. 3. 2017 sprejela Uredbo o sofinanciranju občin na narodnostno mešanem območju za leto 2017. Urad Vlade Republike Slovenije za narodnosti je na podlagi uredbe v letu 2017 namenil 1.627.000,00 evrov za sofinanciranje dvojezičnega poslovanja občinskih uprav in organov ter delovanja občinskih samoupravnih narodnih

skupnosti v Mestni občini Koper in občinah Ankaran, Izola, Piran, Lendava, Moravske Toplice, Dobrovnik, Šalovci in Hodoš. Sredstva za delovanje občinskih uprav so bila namenjena npr. za del plač in povračil stroškov v zvezi z delom ter drugih prejemkih zaposlenih (npr. dodatek za dvojezičnost), sejnine članom občinske komisije za vprašanja italijanske oziroma madžarske narodne skupnosti, za stroške priprave in objave dvojezičnih gradiv za seje občinskega sveta in njegovih delovnih teles ter prevodov, lektoriranja in objave občinskih predpisov ter drugih gradiv v jeziku italijanske in madžarske narodne skupnosti. Sredstva za delovanje občinskih samoupravnih narodnih skupnosti so namenjena med drugim tudi za rabo in promocijo maternega jezika.

4 POROČILO O REALIZACIJI DRUGIH UKREPOV, KI NISO ZAJETI V NAČRTU UKREPOV

Ne glede na ukrepe, sprejete z Načrtom ukrepov Vlade Republike Slovenije za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti 2015–2018, so nekateri resorji izvedli dodatne aktivnosti, ki prispevajo oziroma bodo prispevali k uresničevanju dvojezičnosti v praksi:

Ministrstvo za kulturo:

1. Podpora programom za knjižnice, ki izvajajo dejavnosti za pripadnike avtohtonih narodnih skupnosti

Načrt ukrepov med pravnimi podlagami za izvajanje dvojezičnosti v RS navaja tudi *Zakon o knjižničarstvu* (Uradni list RS, št. 87/01, 96/02 – ZUJIK in 92/15; ZKnj-1), ki ureja javno službo na področju knjižnične dejavnosti in ki določa, da splošne knjižnice na narodnostno mešanih območjih zagotavljajo pripadnikom italijanske in madžarske narodne skupnosti komuniciranje v njihovem jeziku. Splošne knjižnice na omenjenih območjih pripravljajo program dejavnosti v soglasju s predstavniki narodnih skupnosti.

ZKnj-1 v 25. členu določa, da splošne knjižnice na narodnostno mešanih območjih izvajajo knjižnično dejavnost tudi za potrebe narodnih skupnosti, in sicer poleg dodatnega nakupa knjižničnega gradiva tudi zagotavljanje komunikacije v knjižnici v jeziku narodnih skupnosti, razvijanje bralne kulture, usposabljanje uporabnikov, prireditve v jeziku skupnosti ipd. Knjižnično dejavnost za madžarsko narodno skupnost na podlagi 25. člena Zknj-1 izvajata Knjižnica – Kulturni center Lendava in Pokrajinska in študijska knjižnica v Murski Soboti, za italijansko narodno skupnost pa Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper, Mestna knjižnica Izola in Mestna knjižnica Piran.

Splošne knjižnice na dvojezičnem območju pri svojem delovanju in poslovanju z uporabniki dosledno upoštevajo z Ustavo Republike Slovenije določeno dvojezičnost (knjižnično gradivo, napisi, komuniciranje, obrazci, povezani s poslovanjem, nudenje splošnih informacij in informacij o ter iz knjižničnega gradiva, spletna stran, prireditve itd.). Znanje jezika narodne skupnosti je v sistemizaciji delovnih mest v splošni knjižnici določeno kot posebni pogoj za zasedbo delovnega mesta.

Pravilnik o pogojih za izvajanje knjižnične dejavnosti kot javne službe (Uradni list RS, št. 73/03, 70/08 in 80/12) v 14. členu določa, da sta za vsako narodno skupnost na voljo največ dva strokovna delavca z aktivnim znanjem jezika skupnosti, zato se morajo knjižnice pri načrtovanju kadrovskih potreb uskladiti oz. se dogovoriti o skupnem zagotavljanju dejavnosti za potrebe narodnosti.

Projekti bralne kulture in knjižnične vzgoje za pripadnike narodne skupnosti (delavnice, prireditve in druge dejavnosti knjižnice) potekajo dvojezično ali v jeziku narodne skupnosti. Ministrstvo prednostno podpira predvsem dvojezične projekte bralne kulture. Tudi projekte informacijskega opismenjevanja uporabnikov pripadnikov narodne skupnosti knjižnica izvaja dvojezično ali v podvojeni jezikovni obliki (npr. tečajji uporabe informacijske tehnologije in informacijskih virov, zlasti elektronskih, izdaja informativnih publikacij in priročnikov s področja uporabe elektronskih virov, projekti za razvoj informacijske pismenosti na domačih straneh knjižnice ipd.). Usposabljanje zaposlenih za delo s pripadniki narodne skupnosti poteka z organizacijo ali udeležbo na konferencah, tečajjih, okroglih mizah, delavnicah in drugih podobnih oblikah usposabljanja s ciljem, da zaposleni pridobijo nova strokovna znanja in sposobnosti za delo s pripadniki narodne skupnosti (v ta okvir pa ne sodijo jezikovni tečajji za zaposlene, saj morajo jezikovna znanja za komuniciranje z narodno skupnostjo že imeti). Morebitne druge dejavnosti za pripadnike narodne skupnosti določi knjižnica glede na svoje izkušnje in potrebe pri izvajanju dejavnosti (npr. posebne akcije za promocijo dejavnosti, digitalizacija gradiva, ki je kulturna dediščina narodne skupnosti, vključevanje v medkulturno sodelovanje itd.). Posebni

projekti: domoznanski portal Kamra, namenjen projektom digitalizacije domoznanskega gradiva, je dostopen v slovenskem, italijanskem, madžarskem in angleškem jeziku. Knjižnice na narodnostno mešanih območjih imajo v zbirkah precej domoznanskega gradiva v jezikih narodnih skupnosti, ki ga postopno digitalizirajo in objavljajo na portalu. Dostopnost e-knjig v italijanskem jeziku: Osrednja knjižnica Srečka Vilharja pripadnikom italijanske narodne skupnosti v celotni Istri omogoča neposreden dostop do e-knjig v italijanskem jeziku prek portala MLOL – La biblioteca digitale italiana in Istria. Glavni cilj Italijanske digitalne knjižnice v Istri je približati elektronsko knjigo vsem pripadnikom italijanske narodne skupnosti v Istri, tako slovenski kot hrvaški, in na ta način tvorno prispevati k ohranjanju italijanske narodne skupnosti, njene jezikovne in kulturne entitete na celotnem območju Istre.

Ministrstvo za kulturo je v letu 2017 namensko financiralo knjižnično dejavnost za potrebe narodnih skupnosti s 130.430,00 evri s PP 131126 – Knjižničarstvo. Poleg tega namenja država splošnim knjižnicam, ki izvajajo posebne naloge za italijansko in madžarsko narodno skupnost, tudi sredstva za podporo usklajenemu razvoju knjižnične dejavnosti po 55. členu ZKnj-1. Po tem členu Zknj-1 država namenja splošnim knjižnicam tudi sredstva za delni nakup knjižničnega gradiva. Dejavnost splošnih knjižnic so sicer dolžne financirati občine, in to za vse prebivalce na območju, ki ga pokriva posamezna knjižnica, tudi za pripadnike narodnih skupnosti. To velja tako za nakup knjižničnega gradiva, ko mora občina kot ustanoviteljica ali pogodbeni partnerica poskrbeti, da bo knjižnica z ustreznim nakupom v ustreznem razmerju skrbela za nakup knjižničnega gradiva za potrebe narodne skupnosti, in tudi za druge dejavnosti knjižnice, ki jih mora občina financirati tudi za pripadnike narodnih skupnosti. Tako so sredstva države, ki so namenjena zvišanju nivoja storitev knjižnic za potrebe narodnih skupnosti, dodatna podpora sistematičnemu delovanju splošnih knjižnic za narodni skupnosti.

2. Promocija jezikov narodnih skupnosti na področju medijske dejavnosti

Načrt ukrepov med pravnimi podlagami za izvajanje dvojezičnosti v RS navaja tudi *Zakon o medijih* (Zmed; Uradni list RS, št. 110/06 – uradno prečiščeno besedilo, 36/08 – ZPOmK-1, 77/10 – ZSFCJA, 90/10 – odl. US, 87/11 – ZAVMS, 47/12, 47/15 – ZZSDT, 22/16 in 39/16). Ta v 19. členu določa, da je odgovorni urednik lahko oseba, ki ima izkaz o aktivnem znanju italijanskega oziroma madžarskega jezika, v primeru ko gre za medij madžarske ali italijanske narodne skupnosti.

Resolucija o nacionalnem programu za jezikovno politiko 2014–2018 (ReNPJP14-18, Uradni list RS, št. 62/13) v okviru cilja »Zagotovitev pogojev za učinkovito jezikovno in siceršnje družbeno integracijo govorcev manjšinskih jezikov« navaja tudi ukrep o promociji jezikov avtohtonih narodnih skupnosti na področju vzgoje in izobraževanja, informiranja in medijske dejavnosti, kulturne dejavnosti in znanstvenega raziskovanja.

Ministrstvo za kulturo sofinancira produkcijo oddaje RTV Slovenija »Alpe–Donava–Jadran – Podobe iz srednje Evrope«, ki je mozaična oddaja (ciklus desetih petindvajsetminutnih oddaj) z najdaljšo tradicijo v Evropi. Oddaja od leta 1982 nastaja v sodelovanju regionalnih in nacionalnih televizijskih centrov Bavarske, Avstrije, Švice, Italije, Hrvaške, Madžarske in Slovenije ter predstavlja edinstven projekt v evropskem medijskem prostoru. Do sedaj je bilo v oddaji objavljeno več kot 3500 prispevkov, ki obsegajo prikaz dežel in ljudi, navad, posebnosti ter zgodb o tem, kar ločuje in povezuje prebivalce na območju Alp, Donave in Jadrana. Oddaja se predvaja iz šestih studiev javnih televizij, to so: hrvaška televizija HRT, madžarska televizija MTVA, RAI Furlanija - Julijska krajina, RAI Južna Tirolska, bavarska televizija BR in Televizija Slovenija TV SLO2. Oddaja se predvaja v slovenskem, italijanskem, nemškem, hrvaškem in madžarskem jeziku. Gre za primer dobrih medkulturnih medijskih praks, ki potrjuje pomembno vlogo medijev na področju medkulturnega dialoga. Ministrstvo za kulturo je v letu 2017 za sofinanciranje oddaje namenilo 10.500,00 evrov (javni poziv, proračunska postavka 131079 – Programi RTV za tujino – zakonska obveznost na podlagi drugega odstavka 30. člena Zakona o Radioteleviziji Slovenija).

Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo:

Državni zbor je 15. 7. 2013 sprejel Resolucijo o nacionalnem programu za jezikovno politiko 2014–2018 (v nadaljnjem besedilu: Resolucija). V okviru cilja »Zagotovitev pogojev za učinkovito jezikovno in siceršnje družbeno integracijo govorcev manjšinskih jezikov« Resolucija postavlja v okviru cilja »Zagotovitev pogojev za enakopravno javno rabo in razvoj italijanskega ali madžarskega jezika na območjih občin, v katerih živita italijanska ali madžarska narodna skupnost« med drugimi ukrepi tudi ukrep »Uresničevanje varstva potrošnikov tudi v italijanskem in madžarskem jeziku na dvojezičnih območjih«, za izvajanje katerega je pristojno Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo.

Zgoraj navedeni ukrep se izvaja na podlagi 2. člena Zakona o varstvu potrošnikov (Uradni list RS, št. 98/04-UPB2, 126/07, 86/09, 78/11, 38/14 in 19/15) (ZVPot), v skladu s katerim mora podjetje s potrošniki poslovati v slovenskem jeziku, na območjih, kjer avtohtono živi italijanska ali madžarska narodna skupnost, pa tudi v jeziku narodne skupnosti. Procesi poslovanja, v katerih mora podjetje na dvojezičnih območjih uporabljati tudi jezik narodne skupnosti, so podrobneje določeni s Pravilnikom o uporabi jezikov narodnih skupnosti v procesih poslovanja podjetij s potrošniki na območjih, kjer živita italijanska in madžarska narodna skupnost (Uradni list RS, št. 78/08) (v nadaljnjem besedilu: pravilnik). Tako pravilnik določa, da mora podjetje poleg slovenskega uporabljati tudi jezik narodne skupnosti pri podajanju osnovnih informacij glede značilnosti, prodajnih pogojev, namembnosti, sestave in uporabe izdelka ali storitve, v cenikih, če so predpisani s posebnim zakonom (npr. Zakon o gostinstvu), ter v obvestilih o obratovalnih časih.

Z vidika določil ZVPot in pravilnika je bilo v letu 2017 na območjih, kjer živijo pripadniki madžarske in italijanske narodne skupnosti, opravljenih 35 nadzorov v gostinskih obratih, pri čemer noben od nadzorov ni bil uveden na podlagi prijave, pritožbe ali drugega podobnega sporočila. Ugotovljene so bile kršitve, povezane z neoznačitvijo obratovalnega časa in neoznačitvijo cenika storitve oziroma ponudbe v madžarskem oziroma italijanskem jeziku. Ker so kršitelji ugotovljene nepravilnosti nemudoma odpravili, so inšpektorji izrekli 18 opozoril po Zakonu o prekrških in 2 opomina. Na podlagi opravljenih pregledov Tržni inšpektorat RS ugotavlja, da na področju uporabe jezikov narodnih skupnosti ni bilo zaznani večjih kršitev, ugotovljene kršitve pa so bile dejansko posledica nepoznavanja zakonskih zahtev in ne namernega izogibanja le-tem.

Ministrstvo za notranje zadeve:

V letu 2017 so policijski inšpektorji Policijske uprave Koper vodili en prekrškovni postopek v italijanskem jeziku in tudi izdali odločbo o prekršku v italijanskem jeziku. V Policijski upravi Murska Sobota so bili v treh prekrškovnih postopkih opravljeni prevodi v madžarski jezik. Vsi trije postopki so še v teku na pristojnem sodišču. V enem od teh postopkov so policijski inšpektorji Sektorja uniformirane policije Policijske uprave Murska Sobota izdali sklep o zavržbi, ki je bil preveden v madžarski jezik.

Direktorat za policijo in druge varnostne naloge v Ministrstvu za notranje zadeve, ki je pristojen za sprejemanje in reševanje pritožb zoper ravnanja policistov, v letu 2017 ni obravnaval nobenega primera pritožbe zoper policista, ki bi se nanašal na okoliščine v zvezi z dvojezičnim poslovanjem policije oziroma policistovo neupoštevanje predpisov o rabi italijanščine oziroma madžarščine.

5 ZAKLJUČEK

Poročilo o izvedbi Načrta ukrepov Vlade Republike Slovenije za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti 2015–2018 za leto 2017 je Delovna podskupina za pripravo načrta ukrepov za izvajanje predpisov na področju dvojezičnosti (v nadaljevanju: delovna podskupina) pripravila na podlagi poročil posameznih resorjev, zadolženih za izvedbo ukrepov.

Delovna podskupina med drugim ugotavlja, da v okviru ukrepa *»Izvedba rednih in načrtovanih nadzorov«* Inšpektorat za javni sektor Ministrstva za javno upravo v letu 2017 pri proračunskih uporabnikih ni izvedel sistemskih inšpekcijskih nadzorov nad določitvijo in izplačilom dodatka za dvojezičnost, saj takšni sistemski nadzori v Načrtu dela IJS za leto 2017 niso bili predvideni. Bil pa je v letu 2017 v okviru nadzorov, ki jih je IJS opravil na osnovni različnih pobud, opravljen tudi 1 nadzor na območju občine, kjer je uradni jezik poleg slovenskega jezika tudi italijanski.

V zvezi z ukrepom *»Preučitev pravilnosti sistemizacij in pravilne zasedbe delovnih mest in preučitev pravilnosti oz. upravičenosti izplačevanja dodatkov za dvojezičnost, upošteva 17. člen Zakona o javnih uslužbencih in 28. člen Zakona o sistemu plač v javnem sektorju«* delovna podskupina ugotavlja, da so ministrstva poročala o uspešnosti izvedbe tega ukrepa.

Nadalje ugotavlja, da je v okviru ukrepa *»Strokovni nadzor nad poslovanjem občin«* Ministrstvo za javno upravo organiziralo že tretji in četrti posvet o uveljavljanju dvojezičnosti v občinah.

Glede ukrepa *»Skrb za orodje za objavo e-storitev na portalu eUprave«* ugotavlja, da je bilo v letu 2017 v italijanski in madžarski jezik prevedenih 22 aktivnosti ter 49 vlog/obrazcev v italijanski jezik in 48 vlog/obrazcev v madžarski jezik.

V okviru ukrepa *»Izvedba tečajev jezika narodnih skupnosti«* prav tako ugotavlja, da so ministrstva poročala o uspešnosti izvedbe tega ukrepa.

Tudi v okviru ukrepa *»Prevajanje obrazcev v jezik narodne skupnosti«* ugotavlja, da so ministrstva poročala o uspešnosti izvedbi tega ukrepa. Ministrstvo za javno upravo permanentno, v okviru medresorskega usklajevanja posameznih predpisov ali pa posebej opozarja resorna ministrstva na nujnost zagotovitve dvojezičnih obrazcev, ki so priloga posameznim predpisom.

V okviru ukrepa *»Identifikacija težav in priprava načrta ukrepov za boljše delo policije na narodnostno mešanih območjih«* delovna podskupina ugotavlja, da je na nivoju policijskih postaj in policijske uprave potekalo sodelovanje s predstavniki italijanske in madžarske narodne skupnosti, v luči nadaljevanja in poglobitve dobrega sodelovanja na področju dvojezičnega poslovanja policije pa je bil na nivoju Generalne policijske uprave organiziran sestanek.

V okviru ukrepa *»Zagotovitev vseh obrazcev, ki jih uporabljajo policisti v jeziku narodnostnih skupnosti«* se ugotavlja, da po podatkih Ministrstva za notranje zadeve v letu 2017 ni bilo sprememb, ki bi vplivale na število obrazcev, prevedenih v italijanski oziroma madžarski jezik.

Glede ukrepa *»Jezikovno usposabljanje (tečaji v policiji 2014–2015)«* je ugotovljeno, da je bil v letu 2017 izveden tečaj madžarskega jezika, tečaj italijanskega jezika pa zaradi pereče kadrovske problematike ni bil izveden.

V okviru ukrepa *»Dvig jezikovnih kompetenc pedagoških delavcev v jezikih manjšin v dvojezičnih vzgojno-izobraževalnih zavodih v Prekmurju in Porabju«* in ukrepa *»Dvig jezikovnih kompetenc pedagoških delavcev v jezikih manjšin v šolah z italijanskim učnim jezikom v Sloveniji in v šolah s slovenskim učnim jezikom v Italiji«* je Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport izvedlo potrebne aktivnosti.

V okviru ukrepa *»Ugotovitev potreb odraslih po pripravi krajših programov za pridobitev oziroma izboljšanje jezikovnih zmožnosti in razvoj programov s poudarkom na e-učenju«* se ugotavlja, da je Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport v sodelovanju z Republiškim zavodom za zaposlovanje v letih 2017 in 2018 izpeljalo Javna razpisa za financiranje neformalnih izobraževalnih programov za brezposelne v letu 2017 in v letu 2018.

V zvezi z izvedbo ukrepa *»Posodobitev publikacij Zavoda za zdravstveno zavarovanje Slovenije, ki se nanašajo na področje obveznega zdravstvenega zavarovanja, ter prevod*

spletnih strani nacionalne kontaktne točke» je Zavod za zdravstveno zavarovanje Slovenije izvedel ponatis vseh 7 zloženkov v italijanskem jeziku. Glede prevoda spletnih strani nacionalne kontaktne točke aktivnosti niso bile izvedene, prevod je predviden po posodobitvi njenih vsebin. V okviru ukrepa *»Ugotovitev, ali obstajajo italijanski in madžarski prevodi vseh obrazcev, ki so predpisani in so namenjeni za uveljavljanje pravic strank v postopkih pred sodišči*» se je Ministrstvo za pravosodje v zvezi s poslovanjem državnih tožilstev v italijanskem in madžarskem jeziku na območjih, kjer živi avtohtona italijanska in madžarska narodna skupnost, obrnilo še na Vrhovno državno tožilstvo RS.

V okviru ukrepa *»Vzdrževanje in vsebinsko dopolnjevanje spletnega portala Jezikovna politika Republike Slovenije*» je Ministrstvo za kulturo med drugim tudi v letu 2017 sofinanciralo ta projekt *»Jezikovna Slovenija*«.

Ukrep *»Nadaljevanje (so)financiranja različnih dejavnosti za ohranjanje in promocijo italijanskega in madžarskega jezika v okviru rednih letnih kulturnih programov*» se je po mnenju Ministrstva za kulturo uspešno izvajal, načrtovana sredstva so bila porabljena v celoti.

Urad Vlade Republike Slovenije za narodnosti je v letu 2017 v celoti izvedel ukrep *»Nadaljevanje sofinanciranja občin na narodnostno mešanem območju*«.

Ministrstvo za kulturo, Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo ter Ministrstvo za notranje zadeve so podali poročilo tudi o nekaterih drugih izvedenih aktivnostih, ki so prispevale oziroma bodo prispevale k uresničevanju dvojezičnosti v praksi.

Na podlagi prispevkov resornih organov delovna podskupina ugotavlja, da so bili ukrepi v letu 2017 uspešno realizirani. Ne glede na to pa poziva pristojne resorje, da v skladu z določeno časovnico še naprej skrbijo za uresničevanje ukrepov, za katere so pristojni, in v ta namen zagotovijo tudi zadostna finančna sredstva.